

FRIEDA

Comédie Wallonne en 3 actes

de Bernard PIRON

Les acteurs

| | |
|-------------|---|
| Désiré fils | Le fils |
| Anémone I | Son épouse |
| Désiré père | Le père de Désiré |
| Anémone II | La mère de Désiré |
| Frieda | La bonne |
| Armand | Fiancé Frieda |
| Raoul | Père d'Armand (amant Anémone mère) |
| Oscar | Papa Frieda |
| Gertroude | Ancienne épouse d'Oscar - maîtresse Désiré père |

ACTE 1 ET 2 : décor maison Désiré

ACTE 3 : pension hôtel alsacien (style tyrolien)

LOI DE 1886 SUR LA PROPRIETE LITTERAIRE - Article 16

Aucune oeuvre d'auteur belge, ne peut être représentée, en tout ou en partie, sans l'autorisation expresse et écrite de l'auteur.

N.B. : *Cette pièce ne peut être représentée sans autorisation préalable de l'auteur. Pour tous renseignements, écrire à M. Bernard PIRON, rue du Tilleul 25/A à 4890 Thimister-Clermont (GSM 0499/29.48.13). Le programme de la soirée où cette pièce sera représentée devra au préalable être envoyé à l'auteur.*

ACTE I

SCENE 1

(Au lever de rideau, Frieda est en train de faire le nœud de cravatte de Désiré Fils – entrée furtive d'Armand pendant que Frieda est penchée sur Désiré fils)

Désiré Fils : Et alors, Frieda, c'est bientôt fini ?

Frieda : Un moment, z'est gue Frieda elle n'a bas l'abitoude ... Foilà, zo ist wunderbar. (Désiré fils sort de la pièce)

Armand : Ca ira ?

Frieda : Quoi, za ira ?

Armand : Tu crois que je n'ai pas vu ton manège avec ton patron ? Quand je suis entré, tu étais en train de l'embrasser !

Frieda : Idiaute, ge n'édais bas en drain de l'embrazer, mais de lui meddre zon nœud de gravate ! Et bwis, g'en ai marre de da gealouzie Armand ! Ou dou me vais gonviance, ou dou gerge une autre, gompris ?

Armand : Excuse-moi, mon amour, mais je tiens tellement à toi ! Tu viens avec moi, je vais au garage chercher ma 2 cv ?

Frieda : Dézaulée, aber g'ai engore beaugoup de dravail ! Ge de bromet que nous nous verrons demain !

Armand : Je viens te chercher demain matin alors ? Promis ?

Frieda : Braumis, alez maintenant, dou dois bardir !

Armand : A demain alors mon amour de toujours (il l'enlace très maladroitement et l'embrasse)

Frieda : Z'est za, alez bis morgen (elle le pousse quelque peu dehors – quand il est enfin sorti) Och Nee, il est gearmand, zette Armand ... mais un peu goland !

SCENE 2

(Désiré I entre d'abord, Frieda et Anémone I)

Désiré fils : (en entrant et parlant à l'arrière de la pièce) Alez chérie, dispêchî'v, nos alans èsse en r'târd !

Frieda : (qui regarde Désiré en souriant) Ze fous demande bardon, Monzieû, mins goment est-ce que je dois dire ... achtung ... le bedit vogel va brendre vroid ... ahaha ... (Désiré fils la regarde sans très bien comprendre ce qu'elle veut dire)

- Anémone fille** : (qui entre en scène très bien habillée, très élégante) Volà, Trésor, dji sos prête.
- Frieda** : (s'adressant à part à Anémone) Madame, je n'ose pas dire à Monzieû, ... la vermeture de zon pantalon est ouferte ... ahahaha...
- Anémone fille** : (en riant) Et c'est vous qui l'avez ouverte ?
- Frieda** : Madame, Vrieda ne ze bermettrait bas ... ahaha ... (on entend la sonnerie) Ja ich komme !
- Désiré fils** : Frieda, dites qu'il n'y a personne, nous n'avons plus de temps à perdre !
- Frieda** : Bien, Monzieû (elle sort)
- SCENE 3** (Désiré et Anémone)
- Désiré fils** : C'est malin, hin !
- Anémone fille** : Et adon, vos n'mu dihéz nin kimint qu'vos trovéz m'novèle cote?
- Désiré fils** : Magnifique, vos èstèz tot simplumint magnifique.
- Anémone fille** : Vos trovez ?
- Désiré fils** : On direût ine djône fèye qui va st'à s'prumî bal.
- Anémone fille** : Qui ci n'seûye bin vrèye.
- Désiré fils** : N'exagérez tot l'minme nin, vos n'èstèz nin si vîle qui çoulà.
- Anémone fille** : Câsi trinte-deûs, dèdjà presqu trop vîle po z'aveûr des èfants.
- Désiré fils** : (un peu énervé) Vos n'aléz nin co rataker avou çoulà, dji v's'a dèdjà dit cint fèyes qu'avou l'ouhène, ci n'èsteût nin possibe po l'moumint, ... (se radoucît) èt pwis, n'èstangn' nin bin tot les deûs.
- Anémone fille** : Si vos l'dihéz.
- Désiré fils** : Aléz, soriéz'm, dji v'promète qui d'vint pô d'timps, dji n'âres pus dandgî d'vos à l'ouhène ... èt vos l'ârez vost èfant ... mins nin deûs hin.
- Anémone fille** : Et si c'est des jumeaux ?

Désiré fils : Nos 'nnè r'vindrans onk.

Anémone fille : Sins coûr.

Désiré fils : Sins coûr, sins coûr, dji v'va mostrer mi.

Anémone fille : Arèstéz, vos m'aléz discwèfer.

SCENE 4 (Désiré, Anémone, Frieda)

Frieda : Excuséz, Monzieû, g'arrive beut-être à un mauvais moment ?

Désiré fils : Mais non, nous y allons desuite.

Frieda : Monzieû, il y a izi un monzieû qui dit qu'il veut vous voir desuite !

Désiré fils : Je vous ai dit qu'il n'y avait personne ! Il s'appelle comment ?

Frieda : Ach, ge ne zais bas, oublié de lui demander !

Désiré fils : Dites-lui qu'il repasse demain matin !

Frieda : Bien Monzieû (comme elle va pour le chercher, la porte s'ouvre et elle la reçoit sur le nez) drop dard (elle sort)

SCENE 5 (Désiré fils, Anémone, Désiré père habillé en colon africain avec son chien)

Désiré père : Salut lu k'pagnèye.

Désiré fils : Monsieur ?

Désiré père : Monsieur, dji t'ennè va d'ner mi des Monsieur ! Dji n'atindéz'v nin à èsse bin r'çu, mins qui m'fi m'lome Monsieur, çoula c'est l'bouquet ?

Désiré fils : Papa ... c'est vos ?

Désiré père : Bin awè qu'c'est mi ... dji n'a tot l'minme nin candgî m'sonle t'i ! Et qwè, çoulà t'èware de m'riveûye ?

Désiré fils : Dispôye li timps, awè qui çoula m'èware ... èt vos n'èstèz pu è l'Afrike ?

Désiré père : Nin bièsse, hin twè, si dji sos chal, c'est qu'dji n'sos pus èt l'Afrike nènni (devant Désiré fils qui reste figé) Et bin qwè, on n'rabrèsse nin s'papa ?

- Désiré fils** : Siya (embrassade forcée)
- Désiré père** : Aléz médor, rabresse tu fré! Asteûre, tu m'prusinte mamselle ?
- Anémone fille** : (qui est restée en dehors de la conversation) Madame.
- Désiré père** : Madame ?
- Anémone fille** : Awè, voss'fi èt mi, nos èstans mariyé dispôye bin vite dih ans.
- Désiré père** : Ti vous bin qui dj'el rabrèsse ?
- Désiré fils** : Awè
- Désiré père** : (qui embrasse Anémone) Mamselle, dji n'dîrès qu'ine sôrte, lu fi a st'ottant d'gosse qui l'papa, vos èstéz tot simplumint magnifique.
- Anémone fille** : Merci ... (blanc) èt l'voyèdge s'a bin passé ?
- Désiré père** : Fwèrt bin ... (blanc) nom di hu, I n'a l'taxi qui ratind ses sanses, vos n'ârîz nin on pô d'liquide à m'pruster ?
- Désiré fils** : (sort son porte-feuille) kibint v'fât-I ?
- Désiré père** : Qwand dj'a st'arivé, li compteûr èsteût st'à 20 euros, mins asteûre, I deût bin èsse à 30, nènni ?
- Désiré fils** : (sort 2 billets de son portefeuille) Tinéz, volà 30 euros.
- Désiré père** : Merci, vos volez bin riloukî à Médor, dji r'vins sos l'côp Si vos avez ine sakwè à magnî por lu, lu pôve n'a pus rin avu dispôye on matin ...
- Désiré fils** : Awè, papa (Désiré père sort)
- SCENE 6** (Désiré fils et Anémone)
- Anémone fille** : (pendant cette scène, elle prépare une assiette pour le chien) Prindez on pô lu p'tite bièsse sos l'timps qui dji li aprustèye ine sakwè.
- Désiré fils** : (qui prend maladroitement le petit chien) Dji wadge qu'est plein d'pioux
- Anémone fille** : Vos n'avez nin l'air ureûs di r'veûye voss'papa après tant d'annèyes ?
- Désiré fils** : Ratindez d'el kinohe on pô mî, èt vos tûsréz come mi.

- Anémone fille** : Vos exagéréz co 'ne fèye, mi I m'a fait l'effet d'on bon vikant.
- Désiré fils** : Coulà, po viker, Il a viké, il a minme télmint bin viké qu'I n'a mâye avu l'timps d'ovrer èt d's'occuper du s'fi.
- Anémone fille** : Vo li ènnè voléz ?
- Désiré fils** : Bin sûr, si dè mons dj'aveûs st'avu ine mame come totes les mames, po m'aclèver, mins lèye, c'èsteût co pé, èle n'a mâye fèt qui d'voyèdgî divint les pays asiaticques, tot kwèrant li spiritisme, come èle dihéz'v.
- SCENE 7** (Désiré fils, Anémone, retour de Désiré père)
- Désiré père** : Volà, c'est fèt, dji li d'vèz'v ût 26 euros, mins dji li a lèyî l'mannôye. On n'est nin piscrosse èdon nos ôtes èt noss'famile.
- Désiré fils** : Come di djusse avou les sanses des ôtes ... tinez, riprindéz voss'bièsse ... dji sos d'solé papa, mins nos d'vant n'aller sos l'côp ... si vos volez, dji v'pou déposer à l'ostél ?
- Désiré père** : A l'ostél, ti vous rire vormint ... ti n'tûses nin qui dji m'va payî l'ostél ?
- Désiré fils** : Et adon, wice alez'v avous vos valises ?
- Désiré père** : Avou mes valises ? Bin, à t'idèye, wice qui dji pôreus bin aler avou mes valises, advine.
- Désiré fils** : Dji n'wèse.
- Désiré père** : Dji m'installe.
- Désiré fils** : Chal bin sûr?
- Désiré père** : Bin awè, chal.
- Désiré fils** : Djamâye.
- Désiré père** : As dju bin ètindou, djamâye ?
- Désiré fils** : Vos avéz bin ètindou. Nos n'avans nole plèce ... èt pwis dji n'supwète nin les tchins !
- Désiré père** : (qui s'assied tristement) Et bin Médor, dji m'atindéz'v à tot, mins nin à çoulà ... Insi, ti lèrès t'pôve papa sos l'sou ... c'est bon, dji m'ènnè va (il se lève) waye, mes

roumatikes ... qwand dji tûse qu'I m'va faleûr dwèrmî à l'ouhe, à mons vingt, dji n'mi done nin treûs djous divant d'esse terrassé ... anfin vins Médor, on n'è va (il fait semblant de sortir péniblement) Adîè, Fèye (exagérément théatral) puisqu'i m'fi ...

Anémone fille : Ratindez, Moncheû.

Désiré père : (trop mielleux) Vos poléz m'loumer papa, ça n'mi djène wère, savéz.

Anémone fille : Désiré, vos n'poléz tot l'minme nin fér çoulà à voss'papa.

Désiré fils : Chérie

Désiré père : (faussement convaincu) Mu fi a rèson, mamselle, vos n'poléz nin vos imbarassé d'on pôve vî ome malâde (il tousse encore une fois exagérément) èt dji n'vôreûs nin qui vos v'querléz câse du mi.

Anémone fille : Désiré, dji n'm'el pardon'reût mâye ... Et pwis, ci n'est nin l'plèce qui mâque chal.

Désiré père : Coula c'est vrèye, nos n'prindans câsi nole plèce, Mèdor èt mi.

Désiré fils : (excédé et s'adressant à son père) C'est bon, c'est bon, mins qui ci seûye bin clèr, dj'acceptèye, mins seûlmint po quèques djoûs, li timps qui vos trovéz st'ine mohone.

Désiré père : (qui va subitement beaucoup mieux) Oh merci m'fi, merci m'fèye ... dji pous v'lomez fèye, hin ?

Anémone fille : Bin sûr, bon vos aléz vos installer divint l'tchambe d'èfant.

Désiré père : Di l'èfant ... (contrariè) oho !

Désiré fils : Et bin qwè ?

Désiré père : Si c'n'èst nin abuser, dj'inmreûs ottant d'aveûr ine tchambe por mi tot seû, ou bin qu'vos prindéz l'èfant èt l'vosse, ca dj'a l'sommeil lèdgîre, èt ...

Désiré fils : Nos n'l'avans nin co, ni v'tracasséz nin.

Désiré père : Oh, come c'èst damadge, çoulà m'âreût fér plèsîr di m'ocuper di mu p'tit-fi.

Désiré fils : Come di voss'fi ?

Anémone fille : Désiré, vos n'alér nin co rataker hin, bon ... papa, dji va prévni l'bone (elle va à la porte) Frieda, Frieda

Désiré père : Pace qui vos s'avéz st'ine bone à l'copète dè martchî, vos avez l'air di bin viker chal, on n'si rêfuse rin, come dji veûs.

Désiré fils : Qwand on z'oveûre, on a l'dreût d'bin viker

Désiré père : (à part) Todis ossi inmâve come dji veûs !

SCENE 8 (Désiré père et fils, Anémone et arrivée Frieda)

Frieda : Ja, madame.

Désiré père : N'a nin a dire, mins po ine bone èle est bonne.

Anémone fille : Voulez-vous préparer la chambre d'enfant pour Monsieur.

Désiré père : Dji sos l'papa di Désiré, èstchanté, mamselle.

Anémone fille : Frieda est alsacienne, et elle ne comprend pas le wallon.

Désiré père : Oho, vous barlez beut-être l'allemand ... zie sprechen deutsch ?

Frieda : Ja, mein Herr.

Désiré père : (très mauvaise prononciation) Ich auch Ich spreche Deutsch ... Ich lipe tich !

Frieda : Vous disez ?

Désiré père : Rien je blaguais ... bon, vous voulez be bontrer ma chambre, meiner zimmer.

Frieda : Ja, mein Herr.

Désiré fils : (excédé) Papa, nos sôtans ciss'nut, vos fréz bin ?

Désiré père : Aléz, aléz mès èfants, dji r'louke sos l'manèdge, èt surtout ni féz nin atincion à mi, dji sos d'vint dè bonès mins.

Désiré fils : Dji n'ènnè dote nin.

Désiré père : Adendez, Fraulein, fou foulez bien bôrter mes falises, barze gue j'ai des roumatismes, ge vous ouvre la bôrte, Aléz Médor (il chante) Hailo hailo haila ...

SCENE 9 (Désiré fils et Anémone)

Désiré fils : (regardant sa montre) Sapristi, ût eûres mons qwârt ... li pièce atake divint on qwârt

d'eûre, aléz abèye.

Anémone fille : Awè, dji va djusse vèyî si Frieda a trové les draps (elle sort) - SONNERIE

Désiré fils : (va à la porte) Frieda, Frieda - **2EME SONNERIE**

Frieda : (qui passe en courant) Ja, ich komme (elle sort)

Désiré fils : Si c'est quelqu'un pour moi, je ne suis là pour personne, compris !

Frieda : Ja, Monzieu

Désiré fils : (va à la porte et s'énerve) Anémone, c'est po oûye ou bin po d'min !

Anémone fille : (des coulisses) dj'arive.

Frieda : (qui revient) Monzieû, il y a une fraulein qui veut vous barler absolument.

Désiré fils : Non, non et non, dites qu'il n'y a personne

Frieda : Frieda ne blague pas, Monzieû, minme que la Fraulein est habillée comme une ginoise !

Frieda : Bien, Monzieû (elle veut ouvrir mais trop tard, elle reçoit la porte sur le nez) Weisch, encore drop dard.

SCENE 10 (Désiré fils, Anémone mère entre avec une cage et des canaris, Frieda)

Anémone mère : Salut tot l'monde ... oho, mu p'tit trésôr, come dji sos st'ureûse di t'riveûye (elle l'embrasse exagérément) nom di hu ...come t'as crèhou ... hihhi, t'as minme on pô del bârbe asteûre ...

Désiré fils : (tombe assis dans le fauteuil) Ci n'est nin possibe, dihez'm qui dji sos st'en train dè sondgî !

Frieda : (qui regarde intriguée) Monzieû, ze vais aider madame bour bréparer la zimmer.

Désiré fils : Awè, c'est çoula

Anémone mère : (la retenant) hèlà, ratindéz on pô vos, (à Désiré) di ti n'âres nin on pô d'liquide po payî l'taxi, dj'a volou li fér on chèque, mins I rêfuse ...

Désiré fils : Oh siya, hin, (lui donnant son porte-feuille) prenez çou qui vos fât.

Anémone mère : (qui se sert) 20 euros, ça d'vreût alér ... tinéz vos, aléz doner c'billet on chauffeur.

Frieda : (s'adressant à Désiré fils) Monzieu, gu'est-ce gu'elle dit la matame ?

Désiré fils : Allez payer le chauffeur de taxi, s'il vous plaît Frieda.

Frieda : Ja, monzieu (elle sort)

Anémone mère : (exagèrement affective) Et bin qwè, gamin, ti n'as nin l'air èwaré di m'riveûye ?

Désiré fils : (qui prend ses distances) Oh, mi dji n'm'èware pus d'rin savéz.

SCENE 11 (Désiré fils, Anémone fille et mère)

Anémone fille : Volà, trèstor, dji sos prète ... Madame

Anémone mère : Mamselle ...

Désiré fils : Mu mame ... mu feume.

Anémone mère : Voss feume ? ... oh, divint mès brèss' ... c'est l'pus bè djou di m'vèye ... dji qwite on fi èt dji r'trouve on fi èt ine fèye ... kimint v'lome t'on ?

Anémone fille : Anémone.

Anémone mère : Anémone, come mi ? Et bin çoula fât l'fèr, li papa èt l'mame Désiré èt Anémone, èt l'fi èt s'feume Anémone èt Désiré, c'est piron parèye kwè ... èt dji wadge qui vos avéz deûs èfants ... èt qui l'bouname vos l'avéz loumé D'siré èt l'boncelle Anémone ...

Anémone fille : Nos n'avans co nole èfant, madame.

Anémone mère : (Exagèrement affective) Madame, madame, mi c'est mame ... èt vos c'est fèye, d'akwèrd?

Anémone fille : (Qui prend ses distances) D'akwèrd.

Anémone mère : Et bin gamin, dji sos st'on pô mâle, sèz'z, tu t'marièyes sins minme dimander l'permichon à t'mame èt l'invitér à l'fièsse à l'copète dè martchî.

Désiré fils : Pov's'invitér, il âreût d'abord falou qui dji sépe wice qui vos d'moni !

Anémone mère : Kimint, dj'aveûs rouvî di t'diner mu adresse, tièsse di linotte qui dji sos.

SCENE 12 (Anémone fille et mère, Désiré fils et retour Frieda)

- Frieda** : (qui entre avec plusieurs valises) Voilà Madame, ge va gerger le resde (elle ressort)
- Anémone mère** : Alléz, alléz.
- Désiré fils** : Et dji suppose qui vos avéz pris vos valises, pace qui vos comptez v's'installer chal.
- Anémone mère** : Tot djusse, mins seûlmint po quéquès meûs, li timps di trover ine mohone por mi èt mes deûs canâris.
- Désiré fils** : Et bin nos èstans d'solés, mins nos n'avans pus nole plèce.
- Anémone fille** : Désiré !
- Désiré fils** : Nos n'avans pus nole plèce ... I n'a st'on qwârt d'eûre, I d'monez'v ine tchambe, mins asteûre èlle èst st'occupèye ... di papa.
- Anémone mère** : (à Anémone fille) Papa, voss'papa ?
- Anémone fille** : Nènni, li papa da Désiré.
- Anémone mère** : Désiré ... mu Désiré ?
- Désiré fils** : Awè, Désiré père !
- Anémone mère** : Désiré qu'est chal ... ahaha ... èt wice èst-I c'vârin ?
- Désiré fils** : Apruster s'tchambe.
- Anémone mère** : Et bin volà l'soluciôn, dji dwèmrait st'el tchambe avou voss'papa.
- Désiré fils** : Houtez, mame, féz çou qu'vos voléz (il ouvre la porte) vola, l'tchambe èst là èt fonds, qwand à nos, vos nos excus'rez, mins nos alans st'on tèâte.
- Anémone mère** : Aléz, aléz, mès èfants, dji m'ocupe di tot.
- Anémone fille** : A torade, adon.
- Anémone mère** : C'est çoulà ... hèlà gamin, vous' bin mète ine ècharpe ... I djale come dji sés bin qwè.
- Désiré fils** : (en sortant sans écouter) Awè, mame.
- SCENE 13** (Anémone mère, désiré père, Frieda)

- Anémone mère** : Ce cher Désiré, Fifi, Riri on v'va mète chal, vos sèrez fwèrt bin ... thip tchip tchip (on entend du bruit et Anémone mère se met un masque chinois sur la tête et fait la statue)
- Désiré père** : (entre en chantonnant) Auf wieder zehen mein herr ... (il s'arrête devant la statue et pette un bon coup) Pwah qui çoula fait dè bin (on voit la statue en train de chasser les mauvaises odeurs)
- Frieda** : (entre avec les dernières valises) Pouah ... z'est lourd ...
- Désiré père** : Qu'est-ce que vous faites avec ces valises, donc vous ?
- Frieda** : Ze sont les falises de la madame.
- Désiré père** : Aha ... et elle déménage ?
- Frieda** : Nein, mein Herr, elle arrive zeulement ach, j'ai chaud !
- Désiré père** : Je vais vous aider ... (il prend les deux valises et repose très vite) Aayayayaye
- Frieda** : Za ne va ba ?
- Désiré père** : Aayayayaye mon dos ! Vous voulez bien me faire un petit massage ?
- Frieda** : Z'est gue Vrieda elle n'a jamais vait de mazage !
- Désiré père** : Ce n'est pas compliqué, tu verras ma poule (il enlève son peignoir et le pend au doigt de la statue - long caleçon puis se couche sur la table) Voilà, ich bin klär !
- Frieda** : (qui se met à califourchon et masse vigoureusement - à la germanique) Zo ist Gut ?
- Désiré père** : Hèla, molo, èle va m'casser l'dos !
- Anémone mère** : (qui met la main sur la bouche de Frieda afin qu'elle ne s'effraie et prend sa place au massage - elle commence à masser très doucement et érotiquement) Zo ist Gut (voix très chaude bien sûr)
- Désiré père** : Ache, zeer Gut ... (à part) dji m'sins div'ni tot raide !
- Anémone mère** : (qui en rajoute et se balance langoureusement sur le dos de Désiré en gémissant de bonheur) Ach, du meine lieblich ... Ich liebe dich (pendant ce temps, Frieda regarde mi-étonnée, mi-amusée)
- Désiré père** : Ich auch ich liebe dich (il se retourne pour embrasser Frieda, puis d'arrête brusquement, se redresse sur la table effrayé après un instant de stupéfaction) Du, toi,

Anémone ?

Anémone mère : (qui se relève) En chair et en os ! Je n'ai pas perdu la main comme tu vois !

Désiré père : Mu p'tit poyon.

Anémone mère : Mu gros trésôr. (ils tombent dans les bras l'un de l'autre)

Désiré père : Come dji sos binâhe di v'riveûye.

Anémone mère : Et mi don ... (ils s'étreignent encore une fois, Anémone mère, apercevant Frieda qui regarde sans bouger) hèlà, vos, au lieu d'rester plantée comme un piquet, amenez mes valises dans la chambre et commencer à les défaire.

Frieda : Dans votre chambre, mais il n'y a bas de zimmer de libre ...

Anémone mère : Mins siya, hin qu'I n'a st'ine zimmère de libre ... je m'installe dans la même chambre que Monsieur.

Frieda : (résignée et qui ne comprend plus rien) Ach ja, alors Frieda va défaire les valises de Madame dans la zimmer de Monzieû

Anémone mère : C'est çoulà ... aléz'è.

Frieda : (Frieda prend les valises et sort) Aach, gue z'est lourd.

SCENE 14 (Anémone mère et Désiré père)

Désiré père : (qui a servi deux verres de whisky pleins à ras) Tins, avale çoulà, c'est dè clapant.

Anémone mère : Santé (ils boivent leurs verres cul sec)

Désiré père : Est-e qui ti t'rapèles li djou qu'on s'a qwité.

Anémone mère : Come si c'èsteût îr, on z'aveût pinkté come des sôlèyes.

Désiré père : (qui remplit les verres) Tins, beûs co cila ...

Anémone mère : Santé (ils vident leurs verres cul sec) dèdjà vingt ans ... çoulà n'nos radjônih wère

Désiré père : C'est l'djônèsse dè coûr, hin qui compte, tins dji wadge qui dji m'sins co pus djône qui noss'fi.

- Anémone mère** : I n'a nin l'aîr commode, hin.
- Désiré père** : Il èst vrèye qu'I l'a stu aclèvé amon voss'mame èt ...
- Anémone mère** : Ni ratake nin co, hin, mu mame n'aveût nin qui dès qwâlités, mins c'èsteût st'ine brave feume ...
- Désiré père** : On chameau awè ...
- Anémone mère** : (qui hausse le ton) D'siré, fèt atincion à çou qu'ti dit, sins kwè ... (elle s'arrête) èst-ce qui ti t'rinds compte ... on n'si veût pus vingt ans on lon ... èt nin co après 5 munutes, on n'arive dèdjà à s'quèrler ...
- Désiré père** : Cou qui prouve qu'on z'a bin fèt di s'qwitter ... (il lui remplit son verre) aléz santé.
- Anémone mère** : Santé ... (cul sec) I n'a qu'sos ine sôrte qu'on z'arivéz'v à s'ètinde ... sos l'marque dè whisky ...
- Désiré père** : Johnny walker
- Anémone mère** : Etiquette noire ... tape mi co onk (il sert)
- Désiré père** : Santé
- Anémone mère** : Santé (cul sec) Et poqwè as-ce subitmint décider di riv'ni d'l'Afrike ?
- Désiré père** : Pace qu'I n'aveût pus mwèyin di trover dè Johnny walker étiquette noire ... èt pace qui dji n'sés nin, mins dji m'sins on pô d'vni vî, èt qu'dji voléz'v riveûye mu fi ... èt m'payê.
- Anémone mère** : Ti vikéz'v tot seû èt l'Afrike ?
- Désiré père** : Bin sûr, ti n'comptéz'v tot l'minme nin qui dj'aléz'v fêr l'minme biestrèye ine deûzinme fèye ... atincion, dji n'dis nin qui di tims in tims ... on p'tit extra qwè.
- Anémone mère** : C'est çoula, po wîler l'mècanique.
- Désiré père** : Ahahaha ... tiens (il lui ressert un verre) Santé.
- Anémone mère** : Santé.
- Désiré père** : Et twè, poqwè as-ce rivnou del Chine ?
- Anémone mère** : Oh po lès minmè rèsons ... dji m'sintéz'v on pô seûle.

- Désiré père** : Nin minme on p'tit chinwès ?
- Anémone mère** : Oh ti sés, qwand on s'a k'nohou in' expert come twè, lès chinwès, c'est st'on po come les robètes, ti comprends ?
- Désiré père** : Ah çoulà, dj'el vous bin creûre, qwand on s'a k'nohou l'sèptème ciél, c'est télfèye mâlâhèye di s'ritrover sos l'tère.
- Anémone mère** : Ni fèt nin co l'Jean-Jacques ... tins, tape mi co onk.
- Désiré père** : (lui ressert) Tins santé
- Anémone mère** : Hic ... tchin.
- Désiré père** : Dji magnrès bin on p'tit bokè mi ...
- Anémone mère** : (qui commence à devenir carrément saouîle) Clapante idèye, hic, vass' r'loukî, çou qu'i n'a d'vint les ridants, mi dji m'va veûye kimint qu'l'ôte a disfait les valises.
- Désiré père** : (il prend sa femme dans ses bras) Oh trésôr, dji sins qu'dji r'vike.
- Anémone mère** : Désiré, ni rouvîz nin qu'nos n'èstant pus maryiés.
- Désiré père** : Pus maryiés, dji v'rapèle qui nos n'avans mâye d'vôrcé ... èt qu'nos alans dwèrmi èssonle à l'copète dè martchî.
- Anémone mère** : Lèyî'm, lèyî'm ... grand sot qui v's'èstèz.
- SCENE 15** (Désiré père, Anémone mère, Frieda)
- Frieda** : Foila, fraulein, la geambre èst brète.
- Anémone mère** : (complètement saouîle) la geambre est brète ... gi m'fa s'alér fèyî zoula, javoll (elle sort en riant)
- Désiré père** : Vous arrivez à point vous, nous avons une petite faim, pouvez-vous me dire où se trouve le garde-manger ?
- Frieda** : Dans la armoire.
- Désiré père** : (ouvre l'armoire) Hum, caviar, crevettes, foie gras ... dites, il n'y aurait pas une bonne bouteille de vin ici ?

Frieda : Il y en a des zendaines, Monzieû vautre vils a une cafe magnifique.

Désiré père : (qui prend Frieda par la taille) Viens, ma petite, je t'enmène à la cafe, on fa choisir une ponne bouteille.

Frieda : Oh, Monzieû, fou me droublez.

Désiré père : Tu n'aimes pas ça ?

Frieda : Si, mais Vrieda est vianzée !

Désiré père : Pas grave, je ne suis pas jaloux, ahahaha !

SCENE 16 (Anémone mère revient en peignoir un peu saouïle)

Anémone mère : Volà, as-ce trové ... mins wice est-I don cila ... (elle voit les boîtes) hum, caviar, homard, I n'mâque qui dè pinard. (elle inspecte la maison) Oh qu'c'est laid c'tâvlè là (elle va dans une valise laissée à l'entrée et prend des masques africains ou des postues chinoises) qué manque di gosse (elle enlève plusieurs garnitures qu'elle jette dans un coin et les remplace par des objets bizarres) lu boudha irèt bin chal ...

Désiré père : (revenant seul de la cave) Volà ... oh trésôr, rilouke çoula, Château Margaux 1968 ... t'as dèdja mètou t'robe di tchambe ?

Anémone mère : Ci n'est nin ine robe di tchambe, c'est'ine tinowe di Gheisha.

Désiré père : (qui veut la prendre dans ses bras) Di gheisha, hum, èt ti l'as mètou por mi, mutwè ?

Anémone mère : Bas les pattes, satanas ... vas d'abôrd wester l'rodge à lèpe qui t'as sos les djowes.

Désiré père : Lu rodge ... (il se regarde dans le miroir) oh nom di hu ...

Anémone mère : Ti n'candgrès mâye hin twè, si vite qui ti veûs ine épouvantail avou ine cote, ti n'sés t'ratni.

Désiré père : Awè, mins ti rouvèyes qui çoulà fèt vingt ans qui ...

Anémone mère : Awè, tès-tu, I vât mî ... achît't (elle sert deux verres de vin)

Désiré père : Santé.

Anémone mère : Santé.

Désiré père : (qui vient d'avaler une cuillère de caviar et recrache aussitôt) Bwah qu'c'est mâva

c'st'afère-là ... (il reboit un verre de vin) qwand dji tûse à çou qu'ça costèye ... dj'inme co mî ine bone frite.

Anémone mère : T'as rèsou, fré, (elle lance la boîte de caviar et reboit son verre cul sec) Et çoulà, foie gras du périgord ... (elle goûte, recrache et jette la boîte) bwah, c'est co pé (elle reboit un verre de vin)

Désiré père : Drole di gosses, hin les ritches ! (il regarde sur une autre boîte) contraceptil, ça s'magne çoulà ?

Anémone mère : Mins nènni, hin ènocint, c'est les pillules del pitite.

Désiré père : Et çoulà, canderel ?

Anémone mère : C'est dè souke di régime.

Désiré père : Dji tûse à ine sakwè mi, si dji tapéz'v les contraceptils, èt qui dji mète à l'plèce lè candérel ...

Anémone mère : (qui sourit) nos ârîz mutwè l'tchance d'aveûr on p'tit fi, ou bin ine pitite boncelle.

Désiré père : (jette les pillules et met le sucre) C'est çoulà, hin l'soluciôn, come I s'ovrèt tot les deûs, si èle ratindéz'v in'èfant, I z'ârèt dandgî d'nos ôtes po s'ènn'ocuper.

Anémone mère : T'as rèsou, (elle regarde une autre boîte) dè sirôpe, dji t'vas fér ine bone tâte (elle reboit un coup).

Désiré père : Dè sirôpe, dji wadge qui çoulà fèt vingt ans qui dj'ènn'a pus magnî, ine bone tâte di sirôpe, I n'a rin d'mî (il se ressert un verre)

Anémone mère : Volà, trésôr.

Désiré père : (mord un coup dans sa tartine et recrache aussitôt) bwahh (il boit son verre cul sec) qu'èst-ce qui c'est co çoulà ?

Anémone mère : (regarde l'étiquette sur le pot) Fât st'assotih, dè cirache.

Désiré père : Bièsse qui t'es, ti veûs poqwè dji t'as kwité, ti n'sés minme nin riknohe dè sirop avou dè cirache ... d'abôrd ti n'a mâye situ capâbe di fér minme ine fricassèye.

Anémone mère : Qu'as-ce dit ?

Désiré père : Cou qu'dj'a dit, ti n'sès nin minme fér ine fricassèye.

Anémone mère : (va chercher la boîte d'oeufs dans l'armoire) Ah dji n'sés nin fér ine fricassèye, c'est çou qu'nos alans vèyî. (elle revient vers Désiré et lui casse les deux oeufs sur la tête) Et come çoulà, li fricassèye, èle n'est nin bone ?

Désiré père : (prend un oeuf dans la boîte) Siya qu'èle èst bone, mins (il casse l'oeuf sur la tête d'Anémone) dji n'inme nin di magnî tot seû ...

Anémone mère : Oh (elle va dans l'armoire prendre le pot de farine) Et dji sès minme fér les boukèttes (elle lui vide le pot de farine) èt dè boukèttes on vin minme (elle prend la bouteille de vin et commence à vider sur la tête de Désiré puis s'arrête) I n'fât tot l'minme nin kitaper (elle boit à la bouteille)

Désiré père : Ci côp-chal, ti vas trop long, dji t'va ...

Anémone mère : Nènni, c'èst mi qui t'va ...

Désiré père : Anémone

Anémone mère : Désiré ...

Désiré père : On n'si va tot l'minme nin bate li djou qu'on s'ritrouve ?

Anémone mère : T'as rèson, tins (elle boit puis) santé.

Désiré père : Santé (lui repasse la bouteille) Prosit.

Anémone mère : (reboit) prosit (ils tombent tous les deux assis par terre et s'endorment en chantonnant) boire un petit coup c'est agréable, boire un petit coup, c'est tout.

(Anémone commence à ronfler, et Alexandre se lève péniblement, accroche une lampe de chevet qui fait sauter les plombs, puis retombe près d'Anémone et s'endort à son tour - silence quelques instants, puis sonnerie cloches annonçant 21 heures puis 22 heures)

SCENE 17 (les deux dorment - retour Désiré et Anémone enfants)

Désiré fils : Tot l'minme savéz trèsoûr, ach'ter dè plèces po pus d'deûs mèyes francs, et n'è raler divant l'fin dè spectacle ...

Anémone fille : Dj'ènnè pous rin ... dji tûsez'v tot l'timps à voss' papa èt voss'mame qui nos avans lèyî èt plan tot seû ...

Désiré fils : Li loumîre ni va pus, qu'èst-ce qui c'est co çoula.

- Anémone fille** : (en avançant se trébuche sur Anémone mère et Désiré père) Oh !
- Désiré fils** : Qu'avéz'v don, vos ?
- Anémone fille** : Oh, loukîz l'bè tâvlè ... voss'papa èt voss'mame qui dwermet onk à costé d'l'ôte come dès djonès hanteûs.
- Désiré fils** : Nole éducation.
- Anémone fille** : M'anfin chéri, ni sèyîz nin tofer si deûr avou zèls.
- Désiré fils** : C'est çoulà, mi dji m'va r'monter l'tèco (il sort)
- Anémone fille** : Ces chers parents (la lumière revient, et Anémone fille s'aperçoit du désastre)
Aaaahhhhhh
- Désiré fils** : (qui revient en courant) Qui n'a t'I ? (voyant la farine, les oeufs, ...) Oohhh ...
Aaahhhhh ... non, dihéz'm qui dji sondge ... tinéz picî'm.
- Anémone fille** : Oh, mi bè vâse, èt m'posteûre ...
- Désiré fils** : (qui shote dans ses parents) Hèla vos deûs ...
- Désiré père** : Hum (ouvre un oeil puis se recouche de l'autre côté).
- Désiré fils** : (qui shote plus fort) Hèla vos deûs ...
- Désiré père** : Awè, qui s'passe-t-I don ?
- Désiré fils** : C'est pus vite mi qui d'vreût d'mander çou qui s'a passé chal ?
- Anémone mère** : Cou qu'I s'a passé ?
- Désiré fils** : Awè, vos avéz vèyou, I n'a del farine tot avâ.
- Désiré père** : Vos n'mi creûrez nin ... c'est voss'mame qu'a volou fér des boukèttes.
- Désiré fils** : Dji v's'ènnè va d'nér mi dès boukèttes, aléz debout (il les secoue) vos aléz rinètî tot çoulà d'on còp !
- Désiré père** : Rinètî qwè don ? (il titube et retome assis dans le fauteuil) wayayaywaye mu vinte !
- Désiré fils** : Awè, c'est bon insi, alez'v vi r'laver èt dwermi ... nos n'nè r'djâsrans d'main !

Désiré père : (qui prend sa femme sur son épaule et sort péniblement) Vins trésôr, I n'savèt nin blaguer les ritches. (ils sortent)

SCENE 18 (Désiré, Anémone puis Frieda)

Anémone fille : (va à la porte) Frieda, Frieda.

Désiré fils : Dimint on matin, dji les pite à l'ouh tot les deûs.

Frieda : (qui arrive en peignoir) Ja, matame ... oh que z'a d'il bassé ici ?

Anémone fille : Frieda, je vous demande de bien vouloir ranger tout immédiatement, et vous aurez congé demain.

Frieda : (qui bâille comiquement) Ja matame.

Désiré fils : Viens chérie, à demain Frieda.

Frieda : A demain, mônzieu. (Désiré fils et Anémone sortent)

SCENE 19 (Frieda puis Désiré père)

Frieda : (range en chantonnant) La la oh lala , gè zouis Vrieda oum baba, ...

Désiré père : (qui arrive en se tortillant en pyjama comique) Dji deûs pihî, dji deûs pihî ! (il ouvre les portes des placards)

Frieda : Vous gergez ?

Désiré père : La toilette, la toilette, vite dji deûs pihî.

Frieda : En haut, dans la zalle de bain.

Désiré père : (qui n'en peut plus) trop târd (il se retourne dos au public et urine dans le pot de fleurs - rideau)

FIN DU PREMIER ACTE

ACTE II - Ier TABLEAU

SCENE 1 (Désiré père et Anémone mère puis Frieda)

(à l'ouverture du rideau, on annonce qu'on est trois mois plus tard - les parents déjeûnent)

Désiré père : (en train de manger un croissant les deux pieds sur la table - il baïlle) Bwah, dji sos nâhi, èt l'bone qui n'a nin co aminé l'cafè ... wice est-elle don celle-là ?

Anémone mère : Elle dwème co todis sûrmint !

Frieda : (entre en chantonnant avec le café - très endimanchée et exagérément sexi) la la ou lala, ge zouis vrieda oum baba ... ein zwei drei ... la la ou lala, la b'dide vrieda oum baba ... bonjour ... et au revoir !

Anémone mère : Hèla boncelle, où est-ce que vous comptez aller dans cette tenue ?

Frieda : Nous sommes sontag ... èt Vrieda a gongé !

Anémone mère : Congé, vos volez rire sûrmint ... j'ai invité des amies pour le dîner ... vous ne pensez pas que je vais me taper tout le boulot toute seule !

Frieda : Vrieda est désaulée, mais elle a rendez-vous avec Armand, zon vianzé !

Anémone mère : Rin di tout, fou verrez vôtre viancé un autre jour !

Frieda : Mais Fraulein, nous zommes heute dimanche, èt z'est mon jour de gongé.

Anémone mère : Supprimé

Frieda : Zuprimé quoi ?

Anémone mère : Votre jour de congé, supprimé, fertig, compris ?

Frieda : Z'est anti-zyndigaal !

Anémone mère : Dji m'ennè fout' mi dè syndicat ... et si vous n'êtes pas d'accord ... vous pouvez rendre votre tablier ... ce n'est pas les chômeurs qui manquent ... Tenez, pour commencer, vous allez nous préparer une bonne choucroute ... (voyant Frieda qui reste de marbre, elle s'énerve quelque peu) Une geougroute, groze geougroute d'Alsace, vous savez faire ça hin ?

(Frieda sort côté chambre en marmonnant des gros mots seuls les germanophones peuvent comprendre - scheize ...)

SCENE 2

(Anémone et Désiré parents et enfants)

Désiré père : Bondjou vos deûs, vos èstèz bin matinâl.

Anémone mère : Bondjou fêye, bondjou fi (elle l'embrasse) oho, on z'a rouvî di s'rasér parèt.

Désiré fils : (froid) Dj'âreûs bin volou m'raser, figuréz'v, mins dji n'a nin trové m'raswèr !

Désiré père : Awè, c'est mi qui l'a c'est vrèye, lu meune n'aveût pus d'lame.

Désiré fils : Dihez don vos, çoulà n'vi drandgrès nin di bodgî vos pîds del tâfe ?

Désiré père : Nènni, d'abôrd, dji m'va moussî, dji sins qu'ouye c'est m'djou d'tchance, dji va st'on tiercé, dj'a st'on clapant tuyau. On côp po divni millionnaire, èt en euro èco s'i'v'plait.

Anémone mère : Si c'est come d'âbitude, nos n'l'èstant nin co ritche !

Désiré père : Nènni, ci côp chal, c'est du béton ... I fât seûlmint qui dji djowe li paquet sos « démon d'Argenteuil », dis-don gamin, ti n'vôreûs nin m'pruster cint euros, dji t'les rindrès torade so mes gains.

Désiré fils : Hoûtez, papa, dji v's'a dèdjà bin pruster pus d'meye euros, èt à chaque côp, vos m'dihîz st'ossu « dji t'les rindrès sos mes gains »

Désiré père : Awè, mins c'côp-chal, dji sos sûr, on n'pout pus sûr, d'abôrd si t'es st'on pô sûtû, ti n'pous tot l'minme nin rèfuser on mâlureûs billet d'cint euros, tot sépant qui t'ènnè va r'trover pus d'mèye, deûs eûres pus târd.

Désiré fils : (ouvre son porte-feuille) Tinez, volà, mins dji v's'acertinèye qui c'est les djèrins, dji n'sos tot l'minme nin l'banque di France.

Désiré père : Merci, ti veûrès, ti n'ârès nin à r'grètter t'placmint ... asteûre, dji va mète mu bè costume ... awè, dj'ârès mèsâhe di l'auto po s'aler on courses, t'as fèt l'plin.

Désiré fils : (excédé) Awè, dj'a fèt l'plin, èt dj'a minme vûdi l'cendrier.

Anémone mère : Dji va m'apruster avou twè, come t'as l'vwètùre, ti n'ârès qu'à m'déposer amon l'cwèfeûse, dji deûs fér ine permanente.

Désiré fils : (ironique) Et come d'âbitude, vos mètèz l'note sos m'compte !

Anémone mère : Dji n'wèséz'v t'el dimander, mins come t'el propose si dgintimint, dji n'sâreûs r'fuser.
(les parents sortent)

Désiré fils : Awè, c'est çoulà, alez'è, pwèsons !

Anémone fille : M'anfin, D'siré, sâye on pô d'prinde çoulà avou del philosophie.

Désiré fils : Del philosophie qui mos mètrè bin vite èt faillite ! (il sort quelques instants)

SCENE 3 (Frieda, Anémone fille puis retour Désiré fils)

Frieda : (marmonne en entrant) Scheize, vieux geameau ! Vous avez déjeûné madame (elle commence à pleurer comiquement)

Anémone fille : Frieda, que se passe-t-il ?

Frieda : Ach, madame, Vrieda est malheureuse. (elle recommence à pleurer comiquement)

Anémone fille : Allons, allons, racontez-moi tout.

Frieda : Frieda est malureûse barce qu'elle ne bourra voir Aarmand heute ... et Aarmand zera vâché et ne voudra blus voir Vrieda !

Anémone fille : Et pourquoi ne pouvez-vous voir Armand ce soir ?

Frieda : Barze gue la moutère de Monzieû, elle a zoubrimé le jour de gongé de Vrieda barze qu'elle doit rezevoir des amis et Vrieda doit brébarer de la geougroude alsacienne ... scheize geougroute alsacienne !

Désiré fils : (revient des chambres) Et bin qui s'passe-t-I co chal ?

Frieda : Ouhouhouhou ... Monzieû.

Anémone fille : Oh câsi rin, dji li avez'v doné condgî ouye, mins voss'mame a mesâhe di lèye.

Désiré fils : Mu mame ?

Anémone fille : Awè, mins ci n'est rin, dji d'monrès à l'plèce du Frieda.

Désiré fils : C'est çou qu'nos alans vèyî ... Frieda, arrêtez de pleurer je vous prie, vous avez congé chaque dimanche et que ce soit bien clair une fois pour toutes, vous n'avez aucun ordre à recevoir de mes parents.

- Frieda** : Oh Monzieû, danke ... (elle lui embrasse la main)
- Désiré fils** : Ca va, je vous prie ... allez immédiatement appeler mes parents.
- Frieda** : Javol, Monzieû. (elle sort)
- Désiré fils** : Ci còp-chal, li comédèye a st'assez duré, dji les va piter à l'ouhe sins pus ratinde ... awé çoulà, à l'ouhe ...
- Anémone fille** : Alans, trésôr, dimanez keû ...
- Désiré fils** : (très énervé) Dji sos fou d'mi, çoulà fèt treûs meûs qui mes pârints sont st'arivés et pus rin n'rote come I fât.
- SCENE 4** (Désiré et Anémone enfants, puis retour des parents)
- Anémone fille** : Papa, mame, assiéz'v, nos avans st'à v'djâser.
- Anémone mère** : Ine sakwè d'important, pace qui dj'i n'a nin bècòp d'timps, savez, dji sos dèdjà en r'târd po l'cwèfeûse, adonpwis ...
- Désiré fils** : (très sec) Fwèrt important, assiéz'v vi dis-dje. Volà, dji n'sés nin par wice ataker ... kimint dire ...
- Désiré père** : Lèyî'm adviné dji wadge (à sa belle-fille) ... qui vos ratindez in'èfant.
- Anémone fille** : (qui rougit) Oh nènni savez.
- Désiré fils** : (qui a subitement une idée) Siya, djustumint, nos alans aveûr in'èfant ...
- (Désiré père et Alexandre vont vers Anémone)
- Anémone mère** : Oh, mu p'tite fèye, qui dji sos binâhe, dji va t'esse grand-mère.
- Désiré père** : Et mi grand-père ... (à sa belle-fille) èst-ce qui dji pous l'caresser ...
- Anémone fille** : Mins ...
- Désiré père** : Oh, dji l'sins r'mouwé, on dîreût dèdjà qu'I pite ... c'est sûr on futur Scifo.
- Anémone mère** : Kibint d'meûs a-t-I ?
- Anémone fille** : Bin

- Désiré fils** : Sîh meûs ...
- Désiré père** : Sîh meûs ... (à sa femme) valéz'v bin les ponnes di candgî les pilulles !
- Désiré fils** : Qui d'héz'v ?
- Anémone mère** : Oh rin, ... sîh meûs, mins on n'veût treûs fêyes rin savez ...
- Désiré fils** : C'est pace qui c'est'on p'tit bébé ... on tot p'tit et qu'Anémone ni magne nin d'trop' po n'nin prinde trop' di kilos.
- Désiré père** : I fât magnî m'fêye ... I fât magnî ... po qui l'valet sâye grand èt fwèrt come si grand-père.
- Anémone mère** : Ti t'rinds compte ... oh come dji m'rafêye d'esse treûs meûs pu vîle po poleûr li chouchouter.
- Désiré père** : Nos l'prindrans totes les nutes èt noss'lèt, inte nos deûs èt Médor, hin chouchoute.
- Anémone mère** : C'est çoulà, èt l'djournèye, nos nos ocuprans d'l'èfant ...
- Désiré père** : Nos l'irans porminer ... bin awè, on deût tot l'mine sôrti Médor, on frèt d'ine pîre deûs côps !
- Anémone mère** : Insi vos porez continower à ovrer, hin fêye ?
- Anémone fille** : Bin ...
- Désiré fils** : Djustumint, c'est d'çoulà qu'nos d'vîz v'djâser ... nos alans aveûr dandgî del tchambe di l'èfant ... el fât r'pinde, tapisser, mète des novès meûbes ... lu pondeû atake lundi ... ossu vos n'polez d'moni chal pus lontimps ...
- Désiré père** : Mins puisqu'I dji t'dis qui l'èfant n'nos djinne nin ... nos l'prindans èt noss'lèt hin.
- Désiré fils** : Nènni èt nènni ... èt d'abord, dji pinse qu'i vât mî qui l'èfant seûye aclèvé di s'mame, Anémone va st'arèster d'ovrer èt l'ouhène, èle ârèt bin l'timps ...
- Anémone mère** : Nos l'aidrans èt ...
- Désiré fils** : Inutile d'insister ... dj'a décidé èt dji n'candgrès nin d'idèye ... dji v'va rèserver ine tchambe à l'ostél po l'saminne qui vint, insi vos ârez l'timps di trover ine mohone ... vos polez aler apruster vos valises ... dji deûs djustumint aler en ville, dji v'kidurè.

Désiré père : (tout penaud) Vins feume, dji t'l'aveûs dit, I n'fât mâye compter aveûr on merci d'ses èfants ... nos èstans div'nou dès vîs meûbes qui djinnè. (Ils sortent)

SCENE 5 (Désiré et Anémone enfants)

Désiré fils : Ouf ... c'est l'prumîre fêye di m'veye qui dj'a minti, mins çoulà fêt dè bin !

Anémone fille : (peureuse) Chéri vos ... vos n'avez nin minti.

Désiré fils : Dji n'a nin minti, qui voléz'v dire, don vos ?

Anémone fille : Cou qui dji vous dîre, c'est qu'vos n'avez minti qui sos les sîh meûs.

Désiré fils : Sos les sîh meûs, quénè sîh meûs don ?

Anémone fille : Li p'tit n'a nin sîh meûs, mins sèt ...

Désiré fils : Li p'tit, li p'tit qwè don ?

Anémone fille : Li p'tit bouname ou bin li p'tite boncelle qui dj'a s'el ventre.

Désiré fils : (qui comprend enfin) Vos dji nos ...

Anémone fille : Awè, nos alans st'aveûr in'èfant !

Désiré fils : (très ému) Nos alans ... dji va vos alez

Anémone fille : Dji v'supplèye, chéri, ni v'mâvlez nin, c'est'in'accidint, dji m'a st'aporçu trop târd qui dj'aveûs rouvî di prinde mu pillule on djou èt ...

Désiré fils : Mu mâvler ... pitite sote qui v's'estez ... (il la prend tendrement dans ses bras) çoulà fêt dès samannes qui ça m'tournotèye ... dji m'aveûs bin aporçu qui vos avîz pris quéquès kilos, mins dji n'wèsîz'v vi l'fêr r'mârker ... on p'tit valet ou bin ine pitite boncelle ... (caresse le ventre) dji sins qui dji l'inme dèdjà (il embrasse Anémone)

SCENE 6 (Les mêmes + Frieda)

Frieda : Ze fou déränge ?

Désiré fils : Vos toumez djusse à l'idèye ... Frieda allez bien vite à la cave chercher une bouteille de champagne ... nous avons un grand évènement à fêter ... je vais être papa.

Frieda : Fou z'aler être baba, d'un betit enfant ?

- Désiré fils** : (qui rit) Bien sûr d'un enfant.
- Frieda** : (va embrasser Anémone) Och matame ... vélizitazion ... je va gerger le geampagne ... ein klein kind ... och foei né (elle sort)
- SCENE 7** (Désiré et Anémone enfants)
- Anémone fille** : Dji m'va s'apruster les verres.
- Désiré fils** : Lèyîz, lèyîz, dj'el va fér ... èt d'abord à pârti d'oûye vos n'divez pus fér d'èhins ... vos v'divez ripwèsèr.
- Anémone fille** : Mins anfin, grand estèné qui v's'èstèz ... vos n'comptez tot l'minme nin qui dji va d'moner deûs meûs èt m'lèt sins rin fér ...
- Désiré fils** : Aahaha (il veut l'embrasser)
- Anémone fille** : Ni m'rabrèssèz nin trop' savéz, ci n'èst nin bon po m'respîrâtion. Alléz, dj'aprustèye les verres.
- Désiré fils** : (va à la porte et crie à Frieda) Frieda, vous voudrez bien également préparer quelques pistolets garnis (des coulisses) Ja, Monzieu
- Anémone fille** : M'anfin, chéri, dji sos co capâbe d'apruster à magnî savez ...
- Désiré fils** : (qui la prend dans ses bras) pschutt vos ... dinez'm pu vite ine bâhe.
- Anémone fille** : Dji tûse mi, tot l'monde sèrèt st'on corant ... èt dji n'a nin minme prévnou m'mame ... dji li va téléphoner sos l'côp.
- Désiré fils** : Téléphoner, vos volez rire sûrmint, çoula n'annonce nin on téléphone ... nos alans nos candgî èt nos n'alans sos l'côp .
- Anémone fille** : Mins ... èt l'champagne ?
- Désiré fils** : Nos l'beûrans pus târd.
- Anémone fille** : Et on v'ratind à l'ouhène.
- Désiré fils** : D'abôrd nos èstans semdi, èt pwis oûye, c'est fièsse, vinez.
- Anémone fille** : Cou qu'in' èfant pout candgî in'ome. (ils sortent)
- SCENE 8** (Frieda)

Frieda : Foila le geambagne ... bin ou ils sont bassés ? ... ach on poira le geambagne dout à l'eûre (elle sort)

SCENE 9 (Anémone et Désiré parents)

Désiré père : Et bin vola, nos èstans prêt' à vaner fou d'chal insi ...

Anémone mère : ... Bah, ni fèt nin ciss'tièsse-là ... c'èst télfèye mî insi, on rèse, dji sos sûr qu'on djou ou l'ôte ... c'èst nos ôtes qu'ârît mi le bouts ...

Désiré père : Coula c'est co vrèye ... nos èstans nés nomades et nos morrant nomades ...

Anémone mère : Et wice vas-ce aler ?

Désiré père : Dji pinse qui dji va r'tourner èt l'Afrike ... li solo m'mâque.

Anémone mère : Et les africaines !

Désiré père : Les africaines, qui vas-ce tûser là don twè ?

Anémone mère : Ti n'va nin sayî di m'fêr creûre qu'I n'a nin ine pitite boncelle qui t'ratind ...

Désiré père : Bin nènni, hin ... dji sos célibataire endurci come on dit ...

Anémone mère : Come mi insi ... di timps in timps ine pitite avinteûre ... mins rin d'bin sérieux ...

Désiré père : Nos èstans nés nomades di l'amour ...

Anémone mère : Et nos morrans nomades di l'amour.

Désiré père : Oh, as-ce vèyou ... dè champagne

Anémone mère : Ti veûs bin qui li p'tit n'est nin si mâva qu'çoulà ... I l'a minme aprustî dè champagne po noss'départ.

Désiré père : Tu tûses qui c'est po nos ôtes ?

Anémone mère : Bin sûr, aléz on va beûre li djèrin divant d'enn'aler (elle ouvre la bouteille et sert) Santé.

Désiré père : Santé. Bon, mi dji m'va kwèrî les djèrines valises.

Anémone mère : Dji t'va aidî (ils sortent chambre)

SCENE 10 (Frieda)

Frieda : (qui amène quelques sandwiches) Ach les falises sont brètes ... ils vont enfin voutre le gamp, ces scheize de parents ... bon débarras (elle sort)

SCENE 11 (retour Anémone et Désiré parents avec le reste des valises)

Désiré père : Et bin volà, I m'sonle qui dji n'a rin rouvî ...

Anémone mère : (qui voit les plats) Oho ... louke on pô ... qui binamé valet tot l'minme (elle lui donne un toast) tins Médor ...

Désiré père : T'es sûr qui c'n'est nin dè crasses co'n'fèye ...

Anémone mère : Mins nènni hin, toast au saumon fumé, à l'américain et au fromage.

Désiré père : Done-mu todis onk on froumadge.

Anémone mère : Alé, hin, ni fé nin ciss'tièsse là, santé.

Désiré père : Awè, santé.

SCENE 12 (Anémone et Désiré parents et enfants)

Anémone fille : (revient avec son mari habillée pour sortir) Vos èstèz todis là ?

Désiré père : Awè, mins ni v'tracassez nin, nos n'alans sos l'côp.

Désiré fils : Nènni, vos n'alez nin !

Anémone mère : Siya qu'on n'è va, èt vite èco.

Anémone fille : Mame, nos avans réfléchi ... èt nos pinsans qui c'est tot plins mî qui voss' pitit fi ou bin voss'pitite fèye kinohe ses grand-parints.

Désiré fils : Awè, èt si on v'lèt co'ne fèye raler ... on n'vit r'veûrèt mutwè pus divant vingt ans.

Désiré père : T'es bin sûr, dit, c'côp-chal ?

Anémone fille : Awè.

Désiré fils : Dji va fér transformer li grînî, ainsi vos ârez in'appartement po vos deûs avou tot çou qui fât ...

- Anémone mère** : Nin mèsâhe di couhène, hin, nos magnrans bin avou vos ôtes !
- Désiré fils** : Awè, ... I fâret seûlmint sayî d'prinde on po mons d'plèce ...
- Anémone fille** : Et d'esse on pô pus inmâve avou Frieda.
- Désiré père** : Promis, nos sèrans st'ossu discrèt qui dè posteûres.
- Anémone mère** : Adon, nos polans aler disfèt les valises ?
- Désiré fils** : Awè, vos alez disfèr vos valises èt nos alans fér les nosses.
- Anémone mère** : Fer les vosses, qu'est-ce qui çoulà vout dire ?
- Désiré père** : Bin awè, hin vos polez d'morer chal, çoulà n'nos djinne wère savez.
- Anémone fille** : Nos n'alans po quéqu'djous èt vacances.
- Anémone mère** : Et vacances ?
- Anémone fille** : Awè, dispôye qu'I va t'esse papa, Désiré n'est pus l'minme ome, çoulà fèt pus d'dîh ans qui nos ovrans sins mâye prinde on p'tit djoû d'condgî èt ...
- Désiré fils** : Et nos avans dè timps à rattraper ... nos n'alans po quéquès djous èt l'Alsace amon l'papa d'à Frieda qui tint ine pinsion d'famile, nos prindans l'avion dimint on matin.
- Désiré père** : Et vos èminez Frieda avou vos, bin sûr, à l'copète dè martchî ?
- Anémone fille** : Bin sûr, çoulà li frèt plèsîr di r'veûye si papa quéquès djous.
- Désiré père** : (fâché) Aha
- Anémone mère** : Oho !
- Désiré fils** : Qwè aha, oho ... çoulà n'vit fèt mutwè nin plèsîr.
- Anémone mère** : Siya, siya li pus grand plèsîr.
- Désiré père** : (fâché) C'est çoulà, vos n'alez st'en vacances avou Frieda ... vos nos lèyîz tot seû, sins minme ine bone po nos apruster à magnî ... mins çoulà nos fèt l'pus grand plèsîr savez !
- Désiré fils** : (excédé) Et bin çoulà, c'est l'bouquet ... si vos n'èstèz nin contint ... vos polez todis

alez à l'hôtel ... vins feume, nos alans apruster les valises (ils sortent)

SCENE 13 (Désiré et Anémone parents)

Désiré père : Bin dji t'el va dire, mins les èfants, I n'a nin pus ingrats qui çoulà ...

Anémone mère : Dji n't'el fèt nin dire !

(FIN DU 2EME TABLEAU)

ACTE II - 3EME TABLEAU

(Le lendemain matin, les valises sont dans la pièce)

SCENE 1 (Désire Fils et Frieda sont sur la scène - on aperçoit Armand dans le fond qui écoute la conversation sans se montrer)

Frieda : Et goment on va l'abeler le bedit bébé ?

Désiré fils : Je ne sais pas encore ... (blagueur et de bonne humeur) si c'est un garçon pourquoi pas Désiré ... et si c'est une fille Frieda non ?

Frieda : Ge me régouis de voir naïdre ze bedit bour bouvoir m'en occuper !

Désiré fils : Il sera entre de bonnes mains (il sort - Armand arrive et fait semblant de ne rien avoir entendu - en fait il croit que c'est Frieda qui est enceinte de son patron)

Armand : Ah tu es là ma chérie ... ainsi tu t'en vas, tu me quittes, tu m'abandonnes à mon triste sort ?

Frieda : Mais z'enfin, Armand, ze ne te guite gue bour guelgues geours ... dou n'a gu'à m'égrire ... diens voilà l'adrezze ... graussemoule strasse, vingd-zing, à Colmar - Vrance.

Armand : (un peu ironique) Et ton patron, il va avec toi bien sûr ? Avec ou sans madame ?

Frieda : Och Armand, ge ne zupporde bas des alluzions ... zi dou gondinues, zela va mal ze basser ! Allez, vais moi un zourire !

Armand : (sourire forcé) Pourquoi ne veux-tu pas que je vienne avec toi, tu me présenterais à ton papa !

Frieda : Z'est engore un beu drop dôd, alez maintenant il faut que j'aïlle me brébarer, au revoir meine liepling et n'oublie pas de m'écrire (elle le prend dans ses bras et lui passe un steack alsacien - pour ceux qui ne savent pas ce qu'est le steack alsacien, c'est avec une grande langue enfoncée dans la bouche de son partenaire - ensuite elle le pousse gentiment dehors) Alez, il vaud y aller maindenant

Armand : Au revoir mon amour, je penserai à toi tout le temps

Frieda : Moi auzi (elle le jette carrément dehors) Ouf, il est gearmand zet Armand, mais qu'est-ce qu'il est gollant !

SCENE 2 (Frieda, Désiré et Anémone enfants)

Anémone fille : Vous êtes prête, Frieda ?

Frieda : Javol, matame.

Désiré fils : Et mes parents, pas encore levés je suppose ?

Frieda : Il n'est gue dix heures, z'est engore la nuit bour eux.

Désiré fils : Allez les réveiller s'il vous plaît, nous partons dans cinq minutes.

Frieda : Javol, monzieû (elle sort)

Désiré fils : I m'sonle qui nos n'avans rin rouvî.

Anémone fille : Dji n'pinse nin ... dji va dèdja mète les valises èt coffe.

Désiré fils : Lèyîz çoulà, mâlureûse, divint vost'état.

Anémone fille : M'anfin, chéri, vos n'm'aléz nin traitî come in'èfant deûs meûs on lon.

Désiré fils : (qui la prend dans ses bras) Vos n'inmez nin qu'on v'dorlotèye ?

Anémone fille : Lèyî'm, si ine saqui intréve ...

Désiré fils : Dji m'ènnè fout', dji m'ènnè fout' ... I fât qui dji v'rabresse (il l'embrasse)

SCENE 3 (les mêmes + Frieda + les parents)

Frieda : Oh, pardon, monzieûr

Désiré père : (en pyjama) Vos n'èstèz nin djinné di fér lèver les djins del nut.

Désiré fils : Del nut, il est câsi 10 ètres !

Anémone fille : C'est qui nos n'alans

Désiré père : Bin awè, vos n'alez, èt bin nos ôtes, nos d'morans chal !

Anémone mère : Come dès pôvès malureûs.

Désiré fils : Vos n'alez nin co rataker, hin vos deûs, vola ... (il donne un papier à son père) çouchal c'est l'adresse del pinsion ... li numéro d'téléfone ... èt vola l'clef del mohone. Et si on m'houke del ouhène, ni d'nez nin nost adresse, dji vous èsse pâhule, compris

? Ca irèt ?

Anémone mère : Awè, m'fi, ni v'tracassez nin po nos ôtes.

Désiré père : Bin nènni qu'çoulà n'irèt nin, èt les sanses ?

Désiré fils : Quénè sanses don ?

Désiré père : Bin po z'aler fér les commissions, po l'cwèfeûse di t'mame ... èt po mes cigarettes.

Désiré fils : Nin mesâhe di sanses, ni m'avez'v nin di qui vos alez wangnê li paquet on tiercé

Désiré père : Oho nin trop vite, dj'a st'on tuyau, mins li tiercé n'est nin ine sciynce exacte hin ... Vos n'alez tot l'minme nin nos lèyîz mori d'faim.

Anémone fille : Alons, Désiré, dinez l'zi eune di vos cartes di crédit, hin.

Désiré fils : C'est bon, tinez, vola m'carte mister cash, sâyîz di n'nin l'piède, èt di n'nin trop alouwer.

Anémone mère : Dinez m'el fi, çoulà vât mî.

Désiré fils : Asteûre, on y va, à l'saminne insi.

Désiré père : Awè, à l'saminne

(Désiré et Anémone enfants et Frieda sortent)

SCENE 4 (Désiré et Anémone parents)

Anémone mère : (s'assied à table) Vous-ce ine bone djate di cafè ?

Désiré père : (qui s'assied également) Awè

Anémone mère : On p'tit bonbon ?

Désiré père : Nènni, dji n'a nin faim (moment de silence)

Anémone mère : Ti n'vas nin on tiercé ?

Désiré père : Nènni, dji n'a pus idèye, èt twè ti deûs alér amon l'cwèfeûse

Anémone mère : Nènni, dj'a n'as pu idèye nin pus. I fèt calme, hin

Désiré père : Trop calme ... qwand dji tûse qu'I sont st'êvôye po pus d'ine saminne.

Anémone mère : Cou qui fêt 21 fêyes apruster et débarasser l'tâfe ... 21 fêyes fêr les hièles ... 7 fêyes fêr les lêts ...

Désiré père : Et mi sèt fêyes alez on tiercé à pîd ... puisqu'I z'ont minme prindou l'vwètoure.

Anémone mère : Bah, ci n'est qu'ine mâle saminne à passer (blanc) ... I fêt calme, hin ? (ils sifflent)

Désiré père : (crie) Awè, tèlmint calme qui çoulà m'tape sos les gners ...

Anémone mère : Bon, dji m'va fêr les tchambes.

Désiré père : Awè (Anémone mère sort)

SCENE 5 (Désiré père, Armand et son père Raoul)

Armand : Bondjou Monsieur, vos volez bin houkî Frieda

Désiré père : Désolé, mins èle est st'êvôye po quéquès djous èt l'Alsace.

Armand : Avou s'patron ?

Désiré père : (froid) Awè c'est çoulà, avou s'patron.

Raoul : C'est bon insi, nos r'passrans.

Désiré père : Awè c'est çoulà, ripassez qwand vos volez ... (qui réfléchit) dihez, vos n'passez nin par Verviers mutwè ?

Raoul : Nin tot à fait, nos alans à Fléron.

Désiré père : Oho, mins c'est câsi sos l'vôye, vos n'volez nin m'déposer à Verviers, dji deûs fé des coûses èt dji n'a nole vwètoure ?

Raoul : Bin, c'est qu'ci n'est nin tot à fêt sos noss' vôye èt ...

Désiré père : Merci d'accepter, vos èstèz bin inmâve ... dj'arrive divint deûs munutes ... (il sort)

Raoul : Ennè volà onk qui m'manque nin d'culot ... ti veûs avou tes biesstrêyes, on z'est quite po alez à Verviers asteûre !

Armand : (qui sort son revolver) Nin l'timps d'aler à Verviers, on va prinde l'autoroute, on rattrape les ôte èt dj'el va touwer mi s'patron dji t'dis ... dji n'supwète nin qu'on

m'prenne po ine bièsse.

Raoul : C'est çoulà, I n'a nin bécôp d'tchance di les rattraper avou l'deûs t'chvâ. On rèse, ti t'fès mutwè des idèyes ine fèye di pus !

Armand : Houtez papa, dji n'vous nin m'moquer d'vos, mins vos n'èstèz nin bin placé po m'diner des lèssons, qwand voss' crapôde est'èvôye, vos n'avez rin r'mârké èt ...

Raoul : Et tès'tu, dji n'vous qui m'fi passe li restant di s'vèye èt prison à cause d'ine boncèle qui 'nnè vât mutwè nin les pônnes

Armand : (qui craque et commence à pleurer comiquement) Oh siya papa, qu'èle enn'è vat les pônnes, si t'el kinohez'v ... ine vrèye pièle ... dji sos télmint mâlureus papa, dji sins qui dji va féz on mâleur si dj'el piède ...

Raoul : Alans m'fi, sèz's bin çou qu'nos alans fé ... nos alans aller l'ritrover èt l'Alsace po aveûr ine explication èt si çou qu'ti dis èst bien vrèye èt qu'èle ratind ine èfant di s'patron, èt bin nos frans pèter l'afère sins tchikter ... nin bin djâser ?

Armand : Siya papa, vos avez rèson

Raoul : Alez vins adon, on vane fou d'chal avant qu'l'ôte sins djinne ni raplike (ils sortent tous les deux)

SCENE 6 (Désiré et Anémone parents)

Désiré père : Volà, dji sos prêt ... bin wice sont-I don ? (il regarde par la fenêtre) I s'ennè vont, les mâs aclèvés ... bah, dji n'aveûs tot l'minme nin l'coûr d'enn'aler ! (il s'assied dans le fauteuil et reste immobile)

Anémone mère : Volà, dj'a fèt les tchambes.

Désiré père : Bon, qu'est-ce qui nos alans fèr oûye ?

Anémone mère : Dji n'sés nin. (blanc) Vousse djower ine belote ?

Désiré père : Nènni, nin idèye ... (blanc) pwah quéne trisse djournèye ... Est-ce qui nos buvans on p'tit vère ?

Anémone mère : Nènni, dji n'a nin seû (blanc) Fât s'assotih ... mins qu'est-ce qui nos alans fé totes ces djournèyes on long ... on sèrèt co mi èt l'ospice ... awè c'est çoulà, I s'ârit bécôp mi fèt d'nos placer èt l'ospice ... c'est'insi qu'on fèt avou les vîs qui dj'innès nènni ?

Désiré père : I n'ont vormint nou cour ! Mins çoulà n'si passrèt nin insi, ah nènni (blanc - il réfléchit)

Et si nos ossu nos alîz st'en vacances ?

Anémone mère : En vacances ... Et wice don ? A Wégimont ou bin à Sippenaeken !

Désiré père : Mins nènni, dji sès wice qui nos alans passer dès bonnes vacances ... Advine ... (il chucote à l'oreille)

Anémone mère : Ti d'vins sot, sûrmint.

Désiré père : Et poqwè nin ?

Anémone mère : Et d'abôrd avou quénès sanses ?

Désiré père : Bin avou mister cash ... As-ce dèdjà disfait les valises ?

Anémone mère : Nin tot-à-fait.

Désiré père : Et bin va bin vite les apruster, mi dji téléphone à l'aéroport ...

Anémone mère : Awè, (elle rit) dji m'rafèye di veûye leû tièsse (elle sort)

SCENE 7 (Désiré père)

Désiré père : (prend le botin) Aéroport de Bierset ... volà ... (il fait le numéro) Allo Bierset ... c'est Froidthier ici ... avez vous un vol pour Colmar en France ... dans deux heures ... il reste des places ... seulement en 1ère classe ... fwèrt bin ... c'est cher ... pas grave ... vous acceptez les cartes de crédit ... fwèrt bin ... vous pouvez nous envoyer un taxi ... où ... dites au chauffeur de nous attendre sur la place de l'église ... oui c'est ça l'église de Froidthier ... merci à bientôt (il raccroche et sort en disant) Ah on z'a volou s'dishaler des vîles pièces qui djinnè, èt bien nos alans vèyî çou qu'nos alans vèyî, aahahaha !

FIN DU DEUXIEME ACTE

ACTE III

SCENE 1 (Oscar + 2 musiciens accordéon - scène facultative)

A l'ouverture du rideau, Oscar est en train de ranger la pièce et écoute une chanson tyrolienne – le téléphone sonne)

Oscar Ja guten dag ... bonjour Monsieur ... une geambre pour deux personnes ... et vous arrivez quand ... ach déjà ... oui, il y a une geambre de libre ... Gut je la réserve ainsi, ja auf wie der zehen (il raccroche et remet la musique un peu plus fort – après quelques instants nouveau coup de téléphone ... Ja z'est bien l'auberge du bonheur, Grosse moule strasse ... ja nous avons encore une geambre de libre ... ach vous arrivez ... ja bas de broblème, je vous attends, ja à doud a l'heure (il raccroche) ach, les avaires margent bien (il sort)

SCENE 2 (Désiré et Anémone enfants + Frieda + retour Oscar)

Désiré fils : Ah, ciss' bon odeûr di bwè.

Frieda : Ach, gue za vais du bien de ze redrouver à la maison ... Wo ist papa ? (va à la porte de la cuisine) Il y a guelgu'un ? Je peux vous servir un verre ?

Désiré fils : C'est bien gentil, mais Anémone doit se reposer après ce long voyage, pouvons-nous avoir la clef de la chambre ?

Frieda : Bien zûr, ge vous y gonduis (elle prend la clef et ils sortent côté chambre)

Oscar (qui revient en chantonnant de la cuisine) Javol, g'arrive ... (il voit Frieda qui revient de la chambre) Vrieda, meine kleine brune des bois ...:

Frieda : (qui court dans les bras de son papa) Baba, meine grosse baba!

Oscar Dou a geangé guelgue geose doi, aber je ne devine bas guoi:

Frieda : Regarde-bien baba ...

Oscar Och, mein god, da gevelure ... du bist blonde:

Frieda : Javoll baba, blonde gomme glaudia giffler

Oscar Za de va bien ... où zont Désiré et zon ébouse ?

Frieda : Ils étaient un beu vatigué ... je leur ai montré leur geambre.

Oscar Gut zo, viens, g'eai une surprise bour doi

Frieda : Ou za ?

Oscar Komm, ma bedide (ils sortent cuisine)

SCENE 3 (Arrivée Désiré et Anémone parents déguisés en touristes bruxellois - barbe, perruque, lunettes soleil, ... méconnaissables)

Anémone mère : Nin mâle d'esse arrivèye.

Désiré père : N'a nin à dire, min rin d'tél qui les avions prûmîres classe ... champagne ... dîner ... belles hôtesse ... I mâquéz'v djusse on pô d'friss' air.

Anémone mère : Et cist-hotesse qui n'a maye volou qui ti droves li finièsse.

Désiré père : Ci n'èsteût nin ine rèson po li taper on verre d'èwe à l'djève.

Anémone mère : Siya, c'èsteût st'ine bone rèson.

Désiré père : (on entend aboyer le chien) Dè calme Médor, dè calme, nos èstant st'arivés.

Anémone mère : Pôve bièsse, I deût sofoquer là d'vint.

Désiré père : on n'poléz'v tot l'minme nin l'lèyî tot seû èt l'mohone, hin. Et qwè, I n'a nouk chal

Anémone mère : (va à la porte cuisine) Aubergiste

Désiré père : Adon ni rouvèye nin, nos èstant des touristes Brussleer.

Anémone mère : Awè, awè.

SCENE 4 (Désiré et Anémone parents + Oscar)

Oscar Ach, guten tag, zusammen

Désiré père : Bonjour Monsieur, nous venons de vous téléphoner afin de réserver une chambre pour mon épouse et moi-même ?

Oscar Ach oui, vous barlez vrançais, excusez-moi ... je barie même que vous êtes belges.

Anémone mère : Nin bièsse hin twè.

Désiré père : (qui donne un coup de coude à son épouse) Comment vous avez deviné cela une fois ?

Oscar A vôdre agzent.

Désiré père : Ah oui notre accent, ça c'est une évidence, on a l'accent de Brussel ...

Anémone mère : (qui s'impatiente quelque peu) On pourrait avoir la clef de notre chambre oui ou bien non à la fin ?

Oscar Javol, bine zûr, une gembre à deux ou à un lit ?

Anémone mère : A deux ...

Désiré père : (qui la coupe) A deux personnes mais à un lit bien sûr, je dors sur mon épouse, n'est-ce pas ketje ? (pendant que l'aubergiste prend la clef, le chien se remet à aboyer et Désiré père fait semblant que c'est lui qui tousse) Wah wah tchoum

Oscar : Vous afez atrapé un vroid !

Désiré père : Oui, c'est juste comme vous dites, un tout petit froid.

Oscar Voilà la clef de la geambre douze, vous bouvez me zuivre (il veut prendre les valises d'Anémone mère)

Désiré père : Non, laissez, ça ira, prenez plutôt une fois les miennes de valises (il lui donne ses deux valises et ils sortent)

SCENE 5 (Armand et Raoul - Armand est déguisé en africaine de luxe)

Raoul : Et bin, fi, nin mâva d'esse arrivé.

Armand : Mi nin pus, dji comptéz'v qui l'moteûr del deûs tchâvs aléz'v exploser.

Raoul : C'est donc chal qui les parints di t'crapôde dimanèt ?

Armand : Li papa, pace qui l'mame, èle est mwète I n'a pus d'qwinze ans.

Raoul : Dji va sonner, dj'a hâse d'aveûr li tchambe po m'ripwèser ine miète.

Armand : Adon, ni rouvîz nin papa, I n'fât nin qui Frieda m'riknohe ... Vos avez bin compris ?

Raoul : Moussî insi, I n'a nou dandgî, mins dji t'el rèpète, dji trouve qui t'as télfèye dès drolès d'idèyes, séz'z.

Armand : Dji vous sépi si awé ou nènni, elle mi dit l'vrèye ... ou bin si come dj'el pinse ... si patron ... c'est si amant ... èt qu'elle ratind in' èfant di s'vârin ... (sortant son revolver) si c'est'insi, dji les towe tot les deûs

Raoul : (qui lui fait remettre son arme et essaye de la calmer) Vous' bin catchî çoula et t'calmer on pô, va

SCENE 6 (Raoul, Armand + entrée Oscar)

Oscar Guten tag zusammen.

Raoul Bonjour Monsieur, nous venons de téléphoner pour réserver une chambre

Oscar Ach ja, pour vous et Madame

Raoul : Awè, c'est çoula, pour moi et ... Madame !

Oscar Une gembre à deux lits de une berzonne ou à un grand lit de deux berzannes?

Armand : A deux lits, Monsieur, (se moquant de son fils) ma femme et moi sommes habitués de faire chambre à part !!

Oscar Excusez, zo, si vous foulez me zuivre

SCENE 7 (Retour Frieda puis Oscar)

Frieda : (robe tyrolienne + chapeau + bas blancs et sabots) Och, gue ge me zens geolie ... baba ton gadeau est magnivigue regarde ... wo ist engore baba ?

Oscar (de retour des chambres) Les avaires margent bien ... och ... du bist zo schöne, dou doit blaire aux garzons ainsi ... Et du n'a bas rengondré un bedit viancé ?

Frieda : Viancé, viancé ... un bedit ami quoi ... il z'abelle Armand, il est gearmand ... mais un beu golland ... et drop jaloux.

Oscar Z'il est jaloux, z'est barse gu'il dient à doi ... du ne l'a bas enmené ?

Frieda : Du bist ferug ... ge ne le gonnais gue debuis guelgues mois.

Oscar Et zes barents, du les gonnais.

Frieda : Non, aber ge zais que za maman est dézédée, il vit avec son baba ... gomme moi.

SCENE 8

(Frieda, Oscar, Désiré et Anémone parents)

Désiré père : Viens, ketje, je t'offre un verre de schnaps ... ah bonjour mademoiselle.**Oscar** Ma bedide Fraulein Vrieda ... Monzieur et madame ?**Désiré père** : Euh ... de Keuleneer ... avec deux ee**Frieda** : Bonjour.**Désiré père** : Est-ce que je peux une fois avoir un petit rafraichissement pour moi et mon épouse ?**Oscar** Bien zur, ge fou zers ?**Désiré père** : Moi, ce sera un verre de schnaps, et toi ketje, qu'est-ce que tu bois ?**Anémone mère** : Pareil que toi, dikke, un schnaps avec un verre.**Frieda** : Baba, ge vais au village dire bonjour à mon amie Birgid.**Oscar** Ja, à bientôt ma petite.**Désiré père** : Ca est une jolie fille que vous avez là, Monsieur.**Oscar** Ja, drès geolie et drès gentille.**Anémone mère** : Et qu'est-ce qu'elle fait comme métier, cette petite ?**Oscar** Bour le moment, elle est dans une famille en Belgique ... elle abrend à barler le vrançais gomme il vaud ... allez prosit**Désiré père** : Awè, tchin alors.**Anémone mère** : Tchin.**SCENE 9**

(Oscar, Désiré et Anémone parents, Armand)

Armand : Bonjour Madame, Bonjour Monsieur**Parents** : Bonjour**Oscar** Monsieur et Madame ...**Désiré père** : De Keuleneer

Anémone mère : Avec deux e à la fin.

Armand : Kalamba Makélélé

Anémone mère : Avec trois é

Désiré père : Je peux une fois vous offrir un verre ?

Armand : Avec plaisir, je prendrais comme vous ...

Désiré père : Vous pouvez remettre trois schnaps ...et prenez aussi un pour vous, aubergiste

Anémone mère : Ainsi, vous habitez le Zaïre ?

Armand : Oui madame, à Kinchacha.

Désiré père : (à part) Waye !

Anémone mère : A Kinchacha ... mais c'est la que tu es parti pendant quelques années, hin dikke ?

Désiré père : Oui, enfin dans un petit village à côté de Kinchacha.

Armand : Ce n'est pas vrai, comme le monde est petit !

Anémone mère : Dis une fois à Monsieur comment s'appelait ce village.

Désiré père : Heu, bin c'est à dire, wagadougou

Anémone mère : (à Armand) Vous connaissez ?

Armand : Ce nom ne me dit rien.

Désiré père : C'est normal, c'est un tout petit village dans la brousse ... allez à la bonne vôtre.

Armand : A votre santé.

Oscar Tchîn tchîn

Anémone mère : Prosit.

(le téléphone sonne)

Oscar Ja, allo, ach ... Gerhard ... ja Frieda est revenue ... nein ... elle est bardie gez Birgid ...

javol Birgid blaumen la goiffeuse ... ja, à biendôd (il raccroche)

Armand : Je vais au village faire quelques achats.

Oscar Ja, à dout à l'heure (Armand sort)

SCENE 10 (Désiré et Anémone parents et enfants - Oscar)

Désiré fils : Monsieur Oscar

Oscar Monsieur Désiré, gomment za fa ?

(pendant ce temps, Désiré et Anémone parents se cachent discrètement)

Désiré fils : Très bien, très bien, merci.

Anémone fille : Bonjour Monsieur Oscar.

Oscar Bonjour, ach ja, j'allais oublier, vélizitation, vous allez avoir un bedit bébé m'a dit Vrieda.

Désiré fils : Awè.

Oscar Et ma bedide Vrieda, fou en êtes gondende ?

Anémone fille : Très contente ... et elle fait énormément de progrès en français.

Oscar Dand mieux, dand mieux ... je beux fou offrir un ferre ?

Désiré fils : C'est gentil, mais plus tard, nous allons un peu marcher ... il faut profiter de ce beau soleil ... à bientôt.

Oscar Ja, je fous brébare le zouper pour quand fou revenez, le grand dair, za creuse l'abédit.

Anémone fille : Merci

(en sortant, et avec les parents qui tournent le dos)

Les enfants : Madame, Monsieur.

Les parents : (sans se retourner) Bonjour.

SCENE 11 (Oscar, Désiré et Anémone parents)

Oscar : Moi, ge vais brébarer le zouber ... fou mangez également izi ?

Désiré père : Pourquoi pas, et le menu, c'est quoi ?

Oscar : Geougroute alsacienne ... jambonneau, zauzisses de Frankfurt ... larde ... et burée.

Anémone mère : Avec plaisir. (Oscar sort)

Désiré père : Ouf, nos avans st'avu tchôd avou les èfants.

Anémone mère : On n'va tot l'minme nin d'morer insi tote li saminne ?

Désiré père : T'as rèsou ... èt ti pines qui noss'fi n'sèrèt nin trop mâva ?

Anémone mère : Cink munutes, èt pwis ça li passrèt.

Désiré père : Adon, dji va bodgî ciss'pèruke ... dji sowe come in vatche là d'vint.

SCENE 12 (Désiré et Anémone parents - Raoul)

Raoul : Madame, Monsieur.

Anémone mère : Rimète bin vite çoulà, ou bin t'est'in'ome mwèrt (elle l'aide précipitamment)

Raoul : Vous n'avez pas vu mon fils ?

Désiré père : Votre fils ? Et il est comment votre fils ?

Raoul : Pour le moment, il est noir comme du charbon.

Anémone mère : (à part) Nom di hu ! c'esteût lu

Désiré père : Non, je ai bien vu une fois une dame africaine, (à part en réfléchissant) Kimint s'loume t'elle co ... Awè elle s'appelle Kalamba Makélélé !

Raoul : Awè, c'est çoula Kalamba Makélélé, èt mi dji sos Laurence d'Arabie.

Désiré père : Et ... vos djâsez l'walon ?

Raoul : Vos ossu ?

Anémone mère : Wayawaye, ça sint l'rosti (elle sort cuisine)

Désiré père : Et bin çoula, fât l'fèr, vini chal po z'ètinde ine saqui qui djâse li walon, èdon fèye ...

wice est-ele don bizée ?

Raoul : Po fiestî çoula, nos beûrans bin on bon vère.

Désiré père : Avou plèsir (va au bar) on schnaps ?

Raoul : Awè ... insi vos passez vos vacances èt l'Alsace ?

Désiré père : Si on pout dire anfin ... prosit ... figuréz'v qui l'gamin est chal èt nos li avans volou fér l'surprise ... adon nos nos avans déguisé (enlève sa perruque) en touristes bruxellois.

Raoul : Fât st'assotih hin, mi dji sos v'nou avou m'fi ... qui n'est nin pus neûr qui mi, mins qu'I s'a déguisé en Africaine, pace qu'il a l'épinse qui s'crapôde a st'in' amant.

Désiré père : Fât I nin arèdgî ... quéle coincidence ... èt l'crapôde di voss'fi èst chal en vacances ?

Raoul : Nin èt vacances, èle dimane chal !

Désiré père : Elle dimane chal ... Frieda ?

Raoul : Awè, c'est come çoula qu'èle si lome ... vos l'kinohez ?

Désiré père : Si dj'el kinohe ... c'est l'djône fille au pair di m'fi.

Raoul : Voss'fi ... Désiré Deliège ... directeur di l'ouhène des moteurs Deliège ?

Désiré père : Awè, c'est bin çoula.

Raoul : Aahaha, èt bin c'est lu qu m'fi compte èsse l'amant di s'crapôde.

Désiré père : (riant) lu, I n'a nin pus curé qui m'fi ... èt on rèze su feume ratind in'èfant !

Raoul : Su feume ... dj'ènn'èsteut sur ... èt m'fi qui compte qui c'est Frieda qui ratind in'èfant.

Désiré père : Ces djônes parèt, tofèr des bièsse idèyes èt tchèsse ... voléz'v co onk ?

Raoul : Avou plèsir ... (pendant que Désiré sert) èt vos èstèz chal avou voss'feume ?

Désiré père : Awè, mu feume, si on pout dire anfin ... èt vos vos èstèz chal avou madame ?

Raoul : (tristement) Nènni, figuréz'v qui m'feume, li mame d'Armand, èt mwète tot l'mètant on monde.

Désiré père : Come c'est trisse ... santé.

- Raoul** : Awè, santé ... çou qu'est co pus trisse, c'est qui quéques tims pus târd, dj'I m'a mètou en ménage avou ine ôte ... (très triste) qu'à d'moné vingt ans, èt qui vins d'nos qwiter i n'a treûs meûs sins lèyî nole adresse èt sins d'nér l'mwinde esplicâtion ...
- Désiré père** : Come c'est trisse (sert un nouveau verre) allez santé.
- Raoul** : Santé.
- Désiré père** : Ele a d'moné vingt ans èt vint dè bizer in'a treûs meus dihéz'v?
- Raoul** : Awè.
- Désiré père** : Et bin vos n'mi creûrez nin, mins mi c'est djusse li contrâve qui m'a st'arivé ... li meune a bizé vingt ans ... èt dji l'a d'novè sos les rins dispôye treûs meûs !
- Raoul** : Quéle coincidence, èt come c'est trisse hin (un peu saôul)
- Désiré père** : Aléz, ni v'lèyî nin aler, ine di pierdowe, dih di r'trovée, hin!
- Raoul** : Dji v'va dire ine saqwè ... kimint èst-ce co tu p'tit no ?
- Désiré père** : Désiré.
- Raoul** : Désiré, come tu fi hic
- Désiré père** : Awè, c'est çoulà, come mu fi.
- Raoul** : Dji t'el va dire D'siré ... dji n'sos nin d'on tempéramint violent ... mins si dji r'trove li ci qu'I m'a fait wiaime (sort un fusil de sa poche), si dj'el trouve, dji li trowe li busé, hic.
- Désiré père** : Tot doû tot doû hin, vos n'alez nin fér des biestrèyes po in' feume, çoula n'ènnè vât nin les pônnes.
- Raoul** : Siya, lèye ènn'è valéz'v les pônnes ... c'èsteût mutwè ine feume envahissante come totes, mins èle èsteût tofèr di bone oumeûr, todis l'mot po rire, todis prête à fér l'fièsse èt à beûre on p'tit côp ... ine vrèye pitite fleûr di pièle ... ouhouhou (pleure comiquement) mon Anémone, je t'en prie reviens, ouhouhou.
- Désiré père** : Anémone ?
- Raoul** : Awè, ouhouhou, Anémone Leroy, ma p'tite reine.
- Désiré père** : (boit son verre de schnaps cul sec) Nom di hu (il tousse)

Raoul : Qu'as-ce don D'siré.

Désiré père : Rin, rin (pleurant) c'est pace qui c'est si trisse ...

Raoul : Oho, excuséz'm di v's'enondér avou mes istwères ..

Désiré père : Ci n'est rin, ci n'est rin (à part) nom di hu, ti vas m'ètinde twè !

Raoul : Anfin, I n'a nin qui dès trissès novèles, dji va s'aler anoncer à m'fi qui n'est nin wiyème. A torade po l'soper, adon.

Désiré père : Awè, c'est çoulà, on soper (Raoul sort)

SCENE 13 (Désiré et Anémone parents)

Désiré père : Et bin çoulà, fât l'fér ...

Anémone mère : (qui écoutait derrière la porte) Ouf, il est st'èvoÿe.

Désiré père : Vos èstèz là vos ... èt ça a stu les vingts ans passés èt l'Chine ?

Anémone mère : Oh ça va, on n'è va nin fér on froumadge ... po ine tote pitit boûde sins nole importance.

Désiré père : Sins nole importance ! por vos mutwè ... pace qui mi ... cist ènocint vout m'trouwer l'busé.

Anémone mère : I n'pout mâ, c'est st'on tot doû.

Désiré père : Tot doû, tot doû, avou on revolver èt s'potche.

Anémone mère : Ni v'tracassez nin, dj'ârès vite fêt del calmer ... on rèse lu ossu t'as fêt wyaime I n'a vingt ans ... çou qui fêt onk à onk.

Désiré père : C'est co vrèye ... èt I n'a vingt ans, t'èsteût co djône èt belle, çou qui compte dobe.

Anémone mère : Cou qui vout dire qu'ouÿe, dji sos tote fripée mutwè ?

Désiré père : (moqueur) Nin fripée, mins on pô fanée, ahahaha

Anémone mère : Et sins m'pèruque ?

SCENE 14 (Désiré et Anémone parents - Gertroude)

Désiré père : (voyant Gertroude) Rimète bin vite çoulà ou dji sos st'in'ome mwèrt !

Gertroude : Guten tag.

Anémone mère : Bonjour

Désiré père : (à part en sortant cuisine) Wayaywaye, c'est l'bouquet.

Gertroude : (admire la pièce sans faire attention à Anémone) Och, rien n'a changé debuis 20 ans (elle s'assied et commence à pleurer)

Anémone mère : Madame, ça ne va pas, vous voulez un petit verre d'eau.

Gertroude : (continue à pleurer) Ja, danke.

Anémone mère : Voilà.

Gertroude : Merzi madame (elle continue à pleurer)

Anémone mère : Ca n'a pas l'air d'aller très fort ... que se passe t'il ?

Gertroude : Fous êtes la nouvelle vemme de Auscar ?

Anémone mère : Auscar ?

Gertroude : Ja, Auscar, le denancier de l'auberge.

Anémone mère : Nènni, vous m'avez fait peur, j'en ai déjà deux sur les bras ... non, si j'ai bien compris, Monsieur Oscar vit seul avec sa fille depuis plus de vingt ans.

Gertroude : Och, il vit seul ... (recommence à pleurer) och, dji sos mâlureûse.

Anémone mère : Vos ... vos djâsez l'walon ?

Gertroude : Ach ja, awè, dj'a d'moné vingt dans en wallonie ... à Lièche.

Anémone mère : Fât st'assotih, come lu monde èst p'tit ... dji sos st'ossu d'Lîdge.

Gertroude : Javol ? (elle frappe dans le dos d'Anémone) och quéle goinzidence ...

Anémone mère : Mins I n'a todis ine saqwè qui dji n'comprinds nin, vos d'monéz à Lîdge èt vos m'dimandez si dji sos l'crapôde d'Auscar qui lu d'mone chal èt l'Alsace ?

Gertroude : (recommence à pleurer) Djustumint, z'est po çoulà qui dji sos drisse, Auscar èt mi, nos estans des amis d'enfances ...à l'adolescence, nos nos avans st'aporçu qui nos nos inmans, Auscar volez'v à totes fwèces mu sposer, tot à fèt èsteût prêt, li date dè mariache, les invitâtions ... (elle pleure) èt bwis dj'a fèt l'pus grosse bièstrèye di m'vèye ... dji m'a st'amourager d'on gros vénéant et dj'a tot st'abandné po sûre cist'ome ... nos avons d'moni 20 ans essonle... èt s'vârin m'a st'abandné I n'a dreûs meûs. (elle frappe énergiquement sur la table)

Anémone mère : Ci n'est nin vrèye ... èt vos tchoulez po si pô d'tchwè ?

Gertroude : Zi bô d'tchwè ... on veût bin qui çoulà n'vi s'a nin zd'arivé.

Anémone mère : (à part) si èle saveût ... bon récapitulons ... si dj'a bin compris, Oscar c'esteût voss'prumî amour.

Gertroude : Jawè

Anémone mère : Et vos l'avez qwité po on vârin

Gertroude : Jawè (un peu plus fort)

Anémone mère : Et vos ètez rivnowe chal pace qui ... après vingt ans ... vos v's'avez rindou compte qui vos ârîz mî fèt di d'morer avou Oscar ...

Gertroude : Jawè (très fort)

Anémone mère : Jawè bin c'est simpe, hin, nin mèsâhe di tchouler po çoulà ... vos dihez à Oscar qui vos avez bin réfléchi ... èt qu'vos rivnez viker avou lu.

Gertroude : Bin réfléchi ... vingt dans on long ? Vos n'binzez nin qu'I n'mi va nin taper à l'ouhe ?

Anémone mère : C'est vrèye qui c'est st'on po gros ... mins vos veûrez, li prumî amour, çoulà n'si rouvèye nin et dji vous parier qu'I n'dimande qu'ine sôrte, c'est di v'ritover !

Gertroude : Et Auscar va m'riprinde vos pinsez ?

Anémone mère : Si v's'inme co, I sèrèt prêt' à tot !

Gertroude : (qui sourit) Och, madame, dji n'sé kimint vi r'merzî.(elle veut lui frapper le dos)

Anémone mère : (se retire avant de recevoir la frappe «amicale») Ca irèt come çoulà, dj'a mons d'mès rins hin mi ... inte feumes, on pout s'rinde on p'tit chervice.

Gertroude : Och, dji zos ûreûse ... gwand dji dûse qui dj'a pierdou vingt dans di m'fèye amon z'vârin, s'vénéant qui n'fèz'v qui dè djower à totes sôrtes di djeûs ... masî Désiré (elle reffrappe violemment sur la table) ... ge ne de désire blus, foilà (elle a pris une photo et la déchire puis la piétine) ze zera le dernier zouvenir de toi mâsi Désiré !

Anémone mère : Désiré ?

Gertroude : Awè, Désiré Delièmeche ... come l'ouhène dè moteurs Delièmeche, mins ci n'èsteût nin d'a lu les moteûrs, ca c'gros tas d'graisse n'a mâye ouvrer ine munute di s'fèye. Fénéant Désiré, fa (elle reffrappe sur la table)

Anémone mère : (qui a ramassé les morceaux de photo) Nom di hu (elle s'assied)

Gertroude : G'avez'v, vos n'èstèz nin bin ?

Anémone mère : Siya, siya, on p'tit côp d'chaleûr, ça va passer.

Gertroude : Mi dji m'va r'mète on pô d'vonds d'deint ... avou çou qu'dj'a tgeoulé, tot-à-fèt a d'vou gouler (elle sort)

SCENE 15 (Anémone et Désiré parents)

Anémone mère : Et bin çoulà, c'est l'bouquet.

Désiré père : Ouf, èle èst st'èvoûye.

Anémone mère : T'es là twè ... èt ça a stu les vingt ans passés èt l'Afrike ?

Désiré père : On n'è va nin fèr on froumadge ... po on tot p'tit mensondge di rin di tot.

Anémone mère : Di rin di tot, as-ce vèyou l'pôve boncelle ... ti n'es nin honteûs ?

Désiré père : Si t'el kinohéz'v on pô mî ... on vrèy buldozer, li grausse Berta ... les vingt ans qui dja passé avou lèye, c'èsteût co pé qui l'bagne ... d'abôrd, mi dji m'sâve, èle sèreût capâbe di m'touwer ... dji va fèr mes valises èt dji vane fou d'chal on pus abèye.

Anémone mère : T'as rèsou, mi ossu (ils sortent)

SCENE 16 (Gertroude puis Oscar puis Frieda)

Gertroude : (qui revient en se regardant dans un miroir) Zo bin Ich schôn (elle se sert un verre de bière qu'elle voit cul sec) Ach, g'afais une grande zoif !

Oscar (revient en tablier avec le plateau du souper, en voyant Gertroude, il laisse tomber le

plateau et reste quelques instants immobiles) Bonjour madame (il reconnaît Gertrude)
... Du ... ge rêve ... du ... du bist Gerdroude ?

Gertroude : Ja, z'est moi.

Oscar Mein God, du bist revenue ?

Gertroude : Javol ... revenue ... zurug

Oscar Zurug pour doujours ?

Gertroude : Bour doujours ... ge ne zais pas zi dou me veux engore !

Oscar Zi ge de veux ... (il la prend dans ses bras) Och meine kleine Gertroude ... zi ge veux ... bien zur gue ge veux ... och gue ge zuis heureux.

Gertroude : Dou ne me demande bas ou g'édais bassée bendant vingt ans ?

Oscar Meine Gertroude ... z'est du bassé, maindenant du bist là, et c'est wunderbar !

Gertroude : Och, Oscar, du bist un zaint ... zaint d'Auscar (elle pleure en l'embrassant et le serre un peu trop fort dans ses bras)

Oscar : (qui se défait de l'étreinte avant de suffoquer complètement) Och, du a doujours audant de veu ma Gertroude.

SCENE 17 (Oscar, Gertroude, retour Frieda)

Frieda : Och, bardon, g'arrive à un mauvais moment.

Oscar (va vers Frieda) Och, meine kleine bedide brune, ge de brézende Gertroude, une amie d'envance ... Vrieda, ma bedide ville.

Gertroude : (pleure et va vers Frieda) Ach ... ma bedide ville ... du bist déjà zo grande.

Oscar Frieda, ge dois de demander guelgue geose d'imbordant ! ...

Frieda : Ge d'égoude baba

Oscar : Foilà, dou zais gue ge zouis zeul debuis de dézès de da maman ... ge bense gue ge me zouis doujours bien occubé de doi ... maintenant du bist grande et dou va biendôd bardir ... est-z-e gue dou agzebderais gue ge revaze ma vie avec Gertroude ?

Frieda : Baba, dou n'a guand même bas bezoin d'avoir ma bermizion pour revaire da vie non

... bien sûr gue j'azzepte ... èt même ge beux de dire gue ge zuis drès heureuse ...
maman m'a dellement mangué ...

Gertroude : (pleure comiquement) Ma bedide, du bist zo gentille, du bist la vrai ville de Auscar
dou zai (elles se prennent dans les bras l'une de l'autre – non elles ne s'embrassent
pas à l'alsacienne – ce n'est pas une pièce de cul quand même)

Oscar (se met également à pleurer) Arrêdez ou pien fou z'alez me vaire bleurez auzi.

SCENE 18 (Oscar, Gertroude, Frieda, Désiré et Anémone enfants)

Anémone fille : (va vers Frieda) Et bien que se passe t'il ?

Désiré fils : Il est arrivé un malheur ?

Oscar Un bonheur ... ge vous brézente ma nouvelle gombagne ... Gertroude !

Frieda : (émue et comique) Elle va remblazer la maman gui m'a dellement mangué !

Anémone fille : Oh, c'est magnifique

Désiré fils : Frieda, je suis très content pour toi, tu le mérites vraiment.

Frieda : (pleure comiquement) Och, monsieur (elle le prend dans ses bras affectueusement)

SCENE 19 (Oscar, Gertroude, Frieda, Désiré et Anémone enfants + retour Raoul et Armand
sans perruque)

Raoul : (en entrant) Mins anfin, puisqui dji t'dis ...

Armand : (voyant Frieda dans les bras de Désiré fils) Asteûre c'est sûr qui c'est lu ... dj'el va
touwer.

Raoul : (qui essaye de le retenir) Arestèye, hin bièsse.

Armand : (se ruant sur Désiré) Moncheû, vos n'èstez qu'on mâhonteûs.

Désiré fils : M'anfin, vos n'èstez nin bin vos mam'selle?

Armand : (qui enlève sa perruque) Si dji n'sos nin bin ? Fwèrt bin Moncheû, mins vos pus pos
lontimps !

Frieda : (allant vers lui) Armand !

- Armand** : (qui la repousse) Bodges-tu d'là, twè, femme indigne.
- Raoul** : (qui ceinture Armand) M'anfin fi, ci n'est qu'on mâlètindou.
- Armand** : Mâlètindou, mâlètindou, c'est çou qu'nos alans vèyî. (il sort son arme – Raoul se jette sur lui et un coup par en l'air – faire tomber un objet éventuellement)
- SCENE 20** (les mêmes + retour de Désiré puis Anémone parents avec leurs valises)
- Raoul** : (s'adressant à Désiré père) Ah bin djustumint, vos toumez à pic vos, dihez on pô à m'fi qui voss'fi n'est nin l'amant di s'crapôde.
- Désiré fils** : Su fi, ci côp-chal, dji pète les plombs savez mi.
- Anémone mère** : Dj'ènn'a m'sâye di ciss'comédèye, si ça deût pèter, qui ça pète on bon côp (elle enlève sa perruque)
- Désiré fils** : Mame.
- Raoul** : Twè !
- Armand** : Vos !
- Désiré père** : (qui enlève sa perruque également) Et volà, qui tot pète èssonle.
- Gertroude** : Och, mein god ... (elle s'évanouit)
- Oscar** Gertroude, gue ze basse d'il ?
- Anémone fille** : Oh, chéri, dji n'sos nin bin ... dj'a des contractions.
- Désiré fils** : Wice, divint les brèsses ?
- Anémone mère** : Nènni, hin ènocint, des contractions, lu p'tit va v'ni.
- Désiré fils** : (très énervé et qui court à gauche et à droite idiotement) Nom di hu, vite vite, on vère d'èwe èt ... èt di l'aspirine.
- Anémone mère** : Ci n'èst nin d'aspirine qui li fât mins filer à l'clinique on pus abèye.
- Raoul** : (à Anémone mère) Dji vôreus qui vos m'espliquéz ...
- Anémone mère** : (qui le coupe) On s'esplik'rais pus târd ... aléz vos deûs (à Raoul et Armand) aléz'z kidûre li p'tite èt l'vwètture ... I fât l'èminer à l'hospitâl ... aléz m'fi ... alez's avou voss'

feume, mi dji prépare les valises ... dji v'ridjondrès l'pus vite possible ...

(dans la cohue générale, Gertroude dans les pommes avec Frieda et Oscar qui essayent de la réveiller, Raoul et Oscar qui portent Anémone fille et Désiré fils qui courent de gauche à droite, seul Désiré père boit un verre de goutte)

Le rideau se ferme

SCENE 21 (le rideau est toujours fermé et Désiré père vient au devant et s'assied sur un tabouret)

Désiré père : Et bin volà, I fèt pus calme di s'costé dè ridant, hin. Vos v'dimandez kimint çoulà s'a terminé, èt bin dji v's'el va dire ... d'abôrd li principâl, dji sos grand-père ... I n'ont nin avou l'timps d'aler disqu'à l'hospitâl, çou qui fèt qui li p'tit a v'nou on monde divint l'deûs tchvâs d'Armand, on p'tit valet, treûs kilos qwate à l'naissance, I s'lome Désiré come mi èt m'fi ... c'èst m'pôtrait tot craché ... mu feume ? mes feumes pus vite ... Gertroude va bin ... nos avans décidé di n'nin dire à Oscar qui c'esteût mi s'coup d'foudre ... adon I vikèt ine novèle lune di miel ... Anémone ... dj'a st'espliké à l'èstèné d'Raoul qu'èle aveût bisé qwand èle aveût st'appris qui s'fi aléz'v èsse papa ... èt il l'a bin pris ... èt s'fi qu'est co pus sot, l'Armand, I va s'mariyer avou Frieda qui li a st'anoncî qu'èle ratindez'v in'èfant d'lu ... dè mons on l'suppose ... qwand à mi diréz'v ? ... mi ça n'a mâye sutu mî ... I n'a quéquès timps dj'aveûs deûs feumes sos les reins à temps plein, èt asteûre dj'ènn'a deûs sos les djnos qwand dj'a l'idèye ... awè, nos avans décidé di viker tot les cink èssonle, Oscar avou Gertroude, Raoul avou Anémone, et mi avou les deûs qwand leûs maris sont st'èvôye, hahahaha. (il sort en riant)

SCENE 22 (ouverture du rideau les 4 vieux puis après entrée Désiré fils + son épouse)

Anémone mère : (qui tient le bébé sur les bras - une poupée fera l'affaire)
Areû, areû, ... qué bè p'tit bouname hin !

Désiré père : Tot l'portrait di s'grand-père

Désiré fils : (qui entre avec son épouse) Et bin volà, nous sommes prêts.

Anémone mère : Vos èstèz sûr qui vos n'volez nin d'moner quéquès djous d'pus.

Désiré fils : Nènni, mame, nos rintrans à Lîdge, mu feume à mèsâhe di s'ripwèser.

Désiré père : Et I n'vos fât nin on p'tit còp d'main ?

Frieda : Ca irèt papa, Frieda èst dèdjà à l'mohone à l'eûre qu'il est.

Anémone mère : Fwèrt bin insi, bon voyèdge.

Désiré fils : Awè, c'est çoulà ... merci ... èt nos vinrans v'dire on p'tit bondjou à Noël adon.

Anémone mère : Awè, vous' bin mète tu écharpe, ti vas st'atrapé on freûd.

Désiré fils : Awè, allez ârvèye tot l'monde

Les autres : Bon retour. (ils sortent)

SCENE 23 (Raoul, Anémone mère, Oscar, Gertroude et Désiré père)

(ils s'asseyent tous - pendant toute la scène, il y a de nombreux moments de silence entre les tirades)

Désiré père : (après quelques instants de silence ou chacun sifflote ou regarde l'autre, ...) I fait calme, hin

Anémone mère : Très calme.

Raoul : On pourrait jouer une partie de cartes.

Désiré père : Nènni, dji n'a nin idèye.

Oscar : Gu'est-ze gue ge vous brébare bour le zouper ?

Désiré père : Rin por mi, dji n'a nin faim.

Anémone mère : Mi nin pus.

Raoul : I fèt calme, hin !

Anémone mère : Awè, c'est bon, on l'sèt bin hin qu'I fèt calme.

Oscar : Il n'y a même blus z'un zeul glient...

Raoul : Ca c'est vrai, et I fait ...

Désiré père : La ferme, ou bin dji t'towe

Raoul : Tot doû, hin.

Désiré père : Excuse mi fré, mins dji sos st'on pô so les gners

Gertroude : Nous defrions brendre guelgues jours de vaganzas ...

Désiré père : Des vacances, po qwè fé, n'èstang'n nin chal en vacances, mins sins lu p'tit bouname c'est trop trisse les vacances (blanc pendant qu'il réfléchit) ... mais c'est bin sûr, volà gou qui nos fât des vacances, nos alans st'en vacances !

Anémone mère : En vacances, èt wice don ... en Guadeloupe ou en Martinique?

Désiré père : Nin si long (chucote à l'oreille d'Anémone mère)

Anémone mère : (rit aux éclats) ahahaha, t'es sot surmint.

Raoul : Arèstèz les messes basses vos deûs, wice vout-I aler ?

Anémone mère : (chuchote à l'oreille des trois autres qui se mettent à rire)

Gertroude : Est'ce gue fou ne bensez bas gue ?

Raoul : Mins nènni, hin, tot compte fèt ...

Désiré père : Aléz, adon, dji téléphone à l'aéroport ... alez apruster les valises vos ôtes.

Les autres : Ah oui (en sortant) ahahaha.

SCENE 24 (Désiré père)

Désiré père : (téléphone) Allô, aéroport de Strasbourg ... c'est po réserver cink places ... pour où ? ah oui, aéroport de Bierset ... et ensuite demandez à Bierset de bien vouloir réserver un taxi pour Froidthier, on arrive. (en sortant) Oh, I vont t'èsses surpris, awè I vont èsses surpris, ahahahaha .

(le rideau se ferme lors de la dernière tirade de Désiré)